中華民國僑委會登記證台教新字第壹弍零號
工商日報
香港政府指定刊登有關法律廣告之有效刊物
THE KUNG SHEUNG DAILY NEWS
43, Des Voeux Road, Central
HONG KONG
Cable Address 2075
P. O. Box 62
督印及承印
工商日報有限公司
香港德輔道中四十三號
今日出紙三大張

今日正式開幕

京華銀行有限公司

HONG KONG METROPOLITAN BANK LTD

文咸東街京華銀行大厦 電話：四三二三四至四三三四五

本行經營一切銀行業務
(一)出入口票據 (二)各種存款
(三)各種放款 (四)各國滙兌

特設服務部
專為協助各地僑胞在港投資，購置房屋地產証券，子女升學等各界人士賜顧無任歡迎

副董事長 陳浩生
董事長 余子亮
董事總經理 鄭午樓

常務董事 林繼振 方繼仁 鄭午樓 余子亮 陳弼臣 陳大濱 李航湘

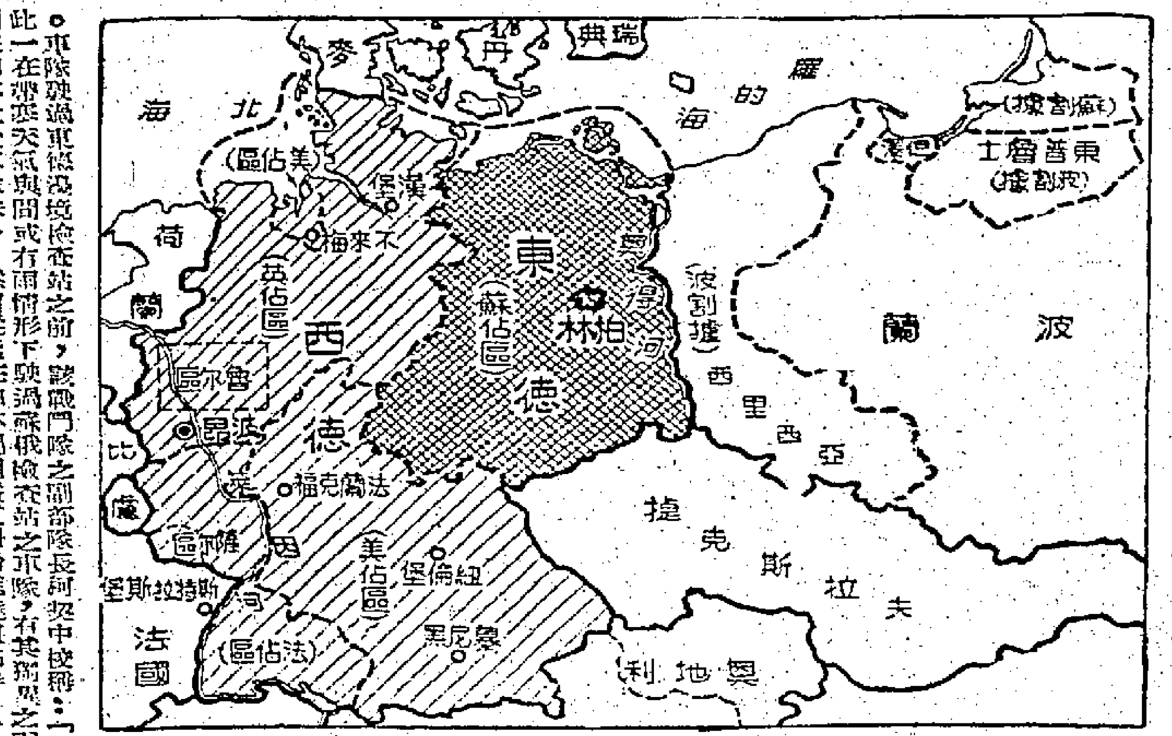
董事 蔡聯發 劉光明 李偉南 林連登 林子明 蕭亮漢 田家炳 翁展南 蘇根 諸兆鴻 廖欣圖 黃呈佑 鄭亮蔭 蘇君謙 郭斯忠

經理 黃呈佑
副經理 郭少懷

敬訂

增援柏林美軍一千五百人 昨已通過東德境 安然進入西柏林

蘇軍在美軍車通過時表現得十分客氣



西柏林形勢處於德共包圍中每一條至西德的通路都要經過東德境

【柏林廿日路透社電】來美總統甘迺迪命令開赴柏林加強美軍實力之一戰鬥隊之先頭部隊，於安然無事下穿越東德境內後，已在國際標準時間今日上午十一時卅分（香港夏季時間八月廿日晚間八時卅分）開抵西柏林。美軍發言人稱：在此先頭部隊循由西德過境通柏林之公路開行前後，對其車隊施以檢查之蘇俄大兵「均十分客氣並施協助」。車隊在該公路行進時，有噴射式之蘇俄偵察機一架在頂上數度低飛掠過，公路兩旁，且有大批東德警察監視。駛抵西柏林柴萊林登檢查站之首輛軍車，係一輛吉普車，上載該戰鬥隊隊長鍾士上校，由渠率領者，約有六十輛車。該隊之其餘車輛（約共二百四十輛）係分批結隊開行，每批開出之時間大約相隔一小時。

美增援西柏林部隊通過東德後 傳德共藉口需要修理 將封鎖通西柏林公路

蘇軍正沿西德邊境集結中

訪西德任務完畢 詹森今天返美

美共和黨議員表示 兩黨團結一致 對付柏林危機

德共在東西柏林邊界築牆防止人民奔向自由

柏林緊張聲中 「空運」之父克萊 傳可能東山復出

詹森阿丹拿同意 談判解決柏林危機

詹森告知西柏林人 美決不採退讓政策

聞道美軍安抵柏林 美總統甘迺迪 放下心頭石塊

昨日始動程往休假

傳西方將在下週 向莫斯科提出 談判柏林問題

美新任駐華參事 高魯甫昨抵台北

菲航職工二千人 週末舉行大罷工

飛香港班機並未受影響

克萊將軍及波倫 昨進入東柏林 曾逗留半小時

謂東柏林情形一片陰森

美軍援局長稱 美增加軍援遠東

大部已由歐轉向遠東地區 現在所得數額兩倍於歐洲

黃天爵昨廣播 評陳嘉庚之死

美專家撰文論西藏前途 中共竟擬支持建立 一個「大喜馬拉國」

將尼泊爾不丹錫金等三小國逐步赤化

「國際投機者」尼赫魯 乘柏林局勢緊張中 又以調人姿態出現

聯大今日開特別會議 討論比塞大事件

戴高樂總統命令法代表杯葛此會議

非參院外委會主席提出警告 當世界注視柏林之際 中共可能在亞洲蠢動

詹森訪柏林 中共指爲 挑起緊張

剛果總理稱 決定執行 統一政策

美國之音廣播 提及柏林時 受蘇俄干擾

倉紡 "特頭綸" 混紡織物

不論款式或顏色 倉紡均爲世先導！

倉紡"特頭綸"（聚脂〔Polyester〕纖維）混紡織物之所以能普遍獲得廣泛大衆之歡迎，實因具備下列之優異品質：

* 隨洗隨穿 * 處理簡便
* 永保原裝 * 經穿耐用

以上之特質，係經以精巧之技術將"特頭綸"（聚脂〔Polyester〕纖維）65%及棉35%混紡織製而成，其結果使兩種纖維能互補長短，而成功適合盛美之衣料。

• 名種潤布 • 上等幼蔴布 • 斜紋布 • 全套西服料及其他各種衣料

◇漂白 ◇染色 ◇印花 ◇染絲紗和各種加工製品

倉敷紡績株式會社

地址：日本大阪市東区北久宝寺町2丁目41 電報掛號：KURABOU OSAKA

施德之神功濟衆水 重要啓事

本廠出品之救世良藥「神功濟衆水」，功效卓著，專治霍亂，痧嘔，肚痛等症，萬試萬靈，盡人皆知，現因本港發生霍亂，需求甚殷，一度曾告斷市，本藥廠主人濟世爲懷，特日夜加工趕製，現已大量供應市面，决維持原價，壽世益人，諸君光顧，幸垂察焉。

施德之藥廠謹啓

香港代理：信興藥行 文咸東街六十五號 電話：四四一一五八

九龍代理：義興藥行 北河街五十號A 電話：八〇三五四七

全港獨一 日本痔科 苗樂天專醫 痔漏 痔血脫肛

遠近馳名 貧者減贈

診所：九龍旺角彌敦道六七八號二樓

社論　一切爲了自由！
——美副總統詹森訪問西柏林的意義

在柏林局勢僵持中，美國副總統詹森到了冷戰的前哨地區西柏林，在其對十二萬餘歡迎群眾發表演說時，向這個城市人民提供一項有力的保證，要以美國的生命、財產與神聖的榮譽，來保衛這個受威脅的城市。詹森又鼓勵西柏林人民，說西柏林是自由的堡壘，他們將會勝利。此外，詹森也向蘇俄警告，如有破壞和平的罪行，將會受到迅速而強勁的報復。他又同時慰勉西柏林人民說：「不必沮喪，暴君在目前雖得勢，惟其存在之時日已無多。」看詹森這次訪問西德的整個使命，簡單的說，是「一切爲了自由」。

是的，自由是無價的東西，在世界上許多國家和種族，儘管政制不同，信仰不同，生活水準不同，教育程度不同，但對於自由的保衛與追求，却一點沒有差別。有些人，你和他談主義、思想等理論，他可能茫然不知，莫名其妙，但如提及自由的意義，他就必能深入心坎，具有迫切的了解。人類本也生來就自由，但自有了所謂文明進化後，才會爲了羣體的生活，而受到若干限制和約束。可是，正因有人利用了這點意義，透過一種極力作用，去剝奪他人的自由，所以也正如羅蘭夫人說：「自由，自由，天下幾許罪惡假汝之名以行！」不過無論如何，假自由與真自由，畢竟是截然不同的兩事，正如魚目不能混珠，碔砆無可亂玉，真正自由的含義和價值，絕不是任何贋品可以冒充的。

事實上，自從有了自由世界和共產集團的[illegible]差不多天天都有人在追求自由，爲自由而奮鬥，[illegible]乃至於爲自由而犧牲了生命財產，皆無所顧惜[illegible]見近年大陸人民向港澳逃亡的事實，儘管中共[illegible]下了天羅地網，但總阻止不了這些人民的投奔自[illegible]人中，他們的逃亡，事前實並無絕對把握，祇[illegible]命運，不達目的不止。因此他們投奔自由的方[illegible]何固定方式，有些人繞山越嶺，甘冒粉身碎骨[illegible]扁舟浮海，不辭與風雨波濤相搏鬥，其中驚心[illegible]真是筆不能盡。但是，他們這些行爲，除了自[illegible]本是毫無選擇的，許多人到了自由地區之後，[illegible]無長物，即令獲得消極救濟，生活也決不好過[illegible]奴役，却毅然是人鬼的分野，就是爲了自由故[illegible]一點，他們還是要作一個有人性尊嚴的人。再[illegible]例，美國青年和韓國人民的對共黨併肩作戰，[illegible]就是保衛自由，如果沒有這目的，美國青年[illegible]跑到半球，爲韓國的生存而流血；又在韓戰[illegible]四千名中國大陸的戰士，寧願投到中華民國政[illegible]背重返大陸，也更是受了自由意志的驅使，此[illegible]他。

最近有一個得過列寧獎金的蘇俄科學家，[illegible]請求政治庇護，據其人自稱，審慎投奔自由已達兩年之久，[illegible]證又可見無論鐵幕如何森嚴，共黨管制如何嚴密，終亦無法扼殺了人類天生的自由意志。尤其是現在的柏林，由於有「一半自由」與「一半奴役」的分野，這被奴役的一半，由人民到軍警，都無不想盡方法向自由的一方逃亡。自德共封鎖了西柏林交通後，東德人民的逃亡並未稍減，日前有一[illegible]東區夫婦乘車逃到西柏林，當其逼近邊界時，德共軍警向他們放了十幾槍，但事後檢查車輛，却未中一彈，照西柏林官員的判斷，這不會是德共軍警的槍法太差，而是他們有意使之射不準確。這是甚麼原因呢？如照我們理解，這顯然是逃亡者的自由意志直動蒼天，使德共軍警也不能不爲之感應。我們知道，除了窮兇極惡、完全失去理性的人，不一定就有隨便殺人的勇氣，因此祇要德共軍警稍有一點善惡觀念，就會面對逃亡份子與自己同屬德國人民的血緣關係，那他們必對這些逃亡人士的英勇行動而有感觸，[illegible]手上的槍桿，其威力便不如一根木棒。而這一點，又不僅是德共政權的弱點，更是蘇俄本身的莫大弱點，也許蘇俄至今祇能虛張聲勢，諸多撒賴，而不敢出以不顧一切的蠻幹，正是爲了這點原因。

因此，這次詹森訪問西德，向西柏林人民發出美國願以生命財產保障他們自由的諾言，祇要不是「打氣」作用大於實質作用，那美國的保證，便將不限於語言，而必尚有其他積極行動的。同時我們也相信，在自由鼓舞的鼓舞下，德國人民也必聞風興起，願爲美國的後盾。自由價值的重大，當可於此見之。

各地通訊

春季大旱入夏後水患蟲害
東北區糧食減產
中共對秋收亦發悲觀論調

【中央社訊】大陸東北包括遼寧、吉林、黑龍江三個地區在內，今年旱造糧食均告減產，秋季作物亦將因天災人禍嚴重而歉收。

中共「新華社」於十九日透露上述事實之後，舉吉林省爲例說：「今年吉林省由於春旱嚴重，有不少大田作物出苗不齊，水稻插秧較晚；入夏後，又有些地方遭到水、雹、蟲等災害的襲擊；有些地方由於地多人少，莊稼管理放鬆，地裡發生草荒。」該社并說：「如不加強後期田的管理，莊稼難受秋霜爲害，將造成更大減產。」

共幹忽視自然規律
致造成農業減產
陝共頭目謝懷德著文指出

【本報訊】「由於領導農業生產的幹部，忽視農業生產的自然規律，以及漠視農民利益，致所有生產計劃都全部落空。」以上這些話是「中共陝西省委書記」謝懷德公開所指出的。謝懷德在七月廿五日的「陝西日報」發表的一篇關於農業生產內部幾個主要問題的論文中指出：農業生產是一個複雜的統一體，這個統一體是由許多部門，如果處理不當，不僅影響到全面發展，而且會使它們之間相互妨礙。但中共恰恰犯了這些毛病。

謝懷德說，農業生產的對象是一羣有生命的東西，不可能單純地政治觀念使之完全聽命於人的主宰，它們的生長發育，在很大程度上受着自然條件的支配。而自然條件又因時地而異；再加上目前大陸農業生產工具方面的落伍情況，以及生產區域分散，生產低於薄弱等因素的影響，因此，要想實現農業增產，實在是一件十分複雜而艱巨的任務。謝懷德要求一般共幹不要太過輕率大談「大辦農業、大辦糧食」問題。

謝懷德繼續指出幾個比較具體的問題如：㈠以糧爲綱，全面發展各種經濟作物，㈡要增加農作物的總產量必須同時兼顧增執行多種多收與高產多收同時并舉的方針；㈢主糧與雜糧、夏糧與秋糧，按照地區情況，各有重點，同時并舉；㈣正確處理[illegible]問題，並提出來討論，其在總結中指出一個重點，即農業生產如果農民本身的利益，不依靠羣眾，走羣眾路線，即一切的計劃，均將仍屬一張白紙，不可能不全部落空。」

中共對西藏同胞
加緊行政控制
建立僞人代會等組織

【大道社訊】中共對西藏人民的控制，現在又進一步在各地逐建立所謂「各級人民代表大會」和「人民委員會」組織。

本月十一日的「人民日報」刊出「新華社」拉薩十日消息，謂「西藏自治區籌備委員會常務委員會」於本月二日舉行「擴大會議」，決定在藏區先行試點建立「人民委員會」式的僞政權組織，以加強對西藏實行「人民民主專政」。

決議中指出：中共決定在西藏各地逐漸先行建立「鄉級人民代表大會」，然後建立「縣級人民代表大會」，再建「全自治區人民代表大會」。依照中共過去在大陸各省建立獨裁政權的形式，在西藏推行「人民民主專政」的制度。

中共盲目開荒
破壞水土保持

【中央社訊】中共爲挽救糧荒的危機，過去幾年來在各地大量開墾荒地。但由於共幹盲目開荒，使水土無法保持，不但未收到增產的效果，反而破壞了原有的良田，造成更大的減產。

中共的「人民日報」在八月十二日曾公開承認這一事實，說：「[illegible]的損失，大力開荒擴耕，但由於執行幹部有盲目性和選址不當，未及時做好水土保持工程，因此不少已開墾的荒地被洪水沖毀，并使下游的肥地田遭受水打沙壓，一些水利工程也遭到破壞。」據該報指出：不祇是安徽如此，其他地區也有此種現象，[illegible]

禁用外僑雇員問題
菲工商部暫行擱置

【本報訊】菲工商部[illegible]規定一切外僑零售商，都應該將他們之外僑雇員名單呈給工商部，並於明年一月一日將他們解僱。

林文鐘指出說，依照入口商部之闡明，麵粉與入口商之類，麵粉給貿易而非零售；惟另一方面，市府則認定爲零售貿易而課以有關之稅賦，所以在此種情形下，此等入口商之外僑雇員應否受禁令之影響。於覆函中，拉個次長表示說，於收到司法部長之有關意見書後，此項問題才能加以解答。

據工商部官員透露，法律科目前已收到相當多之關於禁令之問題，等待解答，其中大部份爲菲商所提出。

另一方面，工商次長說，對於資本不超過五千元之外僑雜貨館，應否受修正之通令第一號之限制，工商部將正式頒令澄清。而法律科目前已建議，准許此等外僑商人免受禁令之影響。

榮獲港大頒贈榮譽博士學位
我名學者陳大齊教授
本報駐台記者黃仰山

圖爲陳大齊教授

【本報台北通訊】七五高齡的陳大齊教授，已準備於下月前往香港，接受香港大學贈予的榮譽博士學位。這是陳大齊教授於十六日午後在其台北寓所單獨接見本報記者時，以非常愉快的語調作此表示。

他告訴記者：香港大學五十週年校慶特刊的編輯先生，曾來函請他寫一篇有關儒家思想的論文，雖然陳教授與港大的學者素未謀面，但由於以文會友，彼此都心儀已久，故此陳教授欣然寫了一篇以「孟子仁政理論的分析」爲題的論文，寄往港大。今春港大寄了一封信給陳教授，表示該校擬贈予榮譽博士學位，並徵求陳教授是否可以在九月十八日香港大學五十週年校慶時，親臨參加此項隆重的贈予典禮。當時，陳教授非常感動，但因身體不適，故覆函港大時，只表示衷心謝忱，至於能否親往香港接受此項殊榮，待八月間再行決定。上週陳教授接獲港大來信，陳教授以醫生認爲所患的腰骨酸痛及胃病，對於往香港作一次短期旅行，不會有大礙，乃覆信港大決定如期赴會。

陳大齊教授的寓所是一幢普通的日式平房，客廳長約一丈四尺，寬約八尺，放着一套沙發，單純而雅潔，牆上掛着[illegible]的條幅和兩幅國畫相片，一幅是國立政治大學新任校長交接後與全體教職員的合照，另一幅是他與政大畢業生的合照。記者發現還有一個用鏡框鑲好的壽文，放在不太令人注意的角落，它是[illegible]陳大齊教授七秩誕辰的壽文：「道以躬行垂人從述作治」這兩句話適切的說明了陳教授的德業。而他在過去數十年來治學與治事的態度，正如他的客廳一樣單純和雅潔。

陳教授雖已七十五歲，但精神仍然很好，口齒清晰，穿着一套白綢的唐裝衫褲，是一位慈和而莊重的老人，當他遞煙給記者時，並無一般七十歲以上的老人持物在手時微微發抖的現象。這位浙江籍的學者追述他過去五十多年的經歷時表示：他的經歷並不是多彩多姿的，他並未讀過正式中學，他在十七歲時，正是光緒年間，他在上海廣方言館讀書。當時周容所著的「革命軍」一書，正告出版，這部周容以血淚寫成的「革命軍」，激起他的進取心，便毅然決定東渡日本留學。他到東京後，首先補習中學功課，然後考進仙台縣的第二高等學校。畢業後考入東京帝國大學攻讀哲學，並潛修理則學及心理學，獲哲學博士學位時，正是民國元年。他學成歸國，在浙江高等學校執教三年後，便應聘至北京大學教授哲學概論、心理學和理則學。至民國十九年始離北大，轉往考試院服務。他在考試院工作了十九年，直至三十八年才離開考試院，應聘在台灣大學教授理則學。四十三年他出任國立政治大學校長，四十八年辭校長之職，但仍任該校教授，並被推爲孔孟學會的理事長。

陳大齊教授告訴記者說，他平生不大好動，也不喜交際，亦無特別嗜好；他生活很規律，只是每日作息時間稍爲規律一點。他在過去五十多年中，除了家人之外，最親近的就是書籍。他在考試院服務的十九年中，也沒有一天離開過書籍。他的著作很多，早年曾著有：心理學大綱（商務）、哲學概論（北大）、心理與迷信（新潮社）、因明大疏蠡測；一部是研究佛學的理則的巨著，陳教授告訴記者：因明是印度古代發展出來的理則學，隋唐時代玄奘西遊從印度帶回的梵文翻譯出來的印度佛教的理則學，流傳於弟子之間，有關這方面的論文，數量頗多，或已遺失，或已殘缺，而且晦澀的祇有因明入正理論疏一書，清末從日本回國後，中國人研究因明的好書，這部大疏的難讀，亦爲多數人所公認，文字的障礙是一大原因，還有所謂師名稱、意義也不甚專一，有時作此解，有時作彼解，混淆不清，令人迷惑。先後所說的道理，時或欠明顯，粗看起來，好似自相矛盾，至於義理的艱深，尚屬次要的原因。陳教授爲了使因明的學理易於領悟，並令其從這部大疏中的錯綜複雜繁難中，加以整理並予以補充，乃以數年的功夫，竭盡智慮，寫成「因明大疏蠡測」一書，並以此書作爲紀念他的令堂太夫人生前對他教養之恩。他到了台灣後，覺得「因明大疏蠡測」一書祇有容量的闡發，未作因明全貌的敘述，多年以來依照其研究所得，另寫了一部印度理則學，敘述因明的全貌。陳教授在台大任教期間，並曾著：荀子學說、孔子學說論集等。陳教授想時指出：不論是崇奉者或反對者，都不能不承認儒家思想在中國的正統思想。在秦代以前，儒家思想雖不過是許多有力學派的一派，但到了西漢罷黜百家以後，逐漸登上了正統思想的寶座，後代科舉以儒家的典籍爲命題的主要範圍，於是學校所教，更日益強固。設若而欲應科舉的人，亦莫不以儒家的經典爲必讀之書，儒家思想的影響人心，既深且廣，稱之爲中國的代表思想，不能謂爲過分。孔子雖自稱「述而不作」，究不失爲儒家的始祖，所以在認識中國正統思想上，確有特別的研究價值。陳教授表示：他數年以來，存有奢望，欲一識孔子學說的本來面目，這就是現階段他對學術研究的中心。

陳大齊教授爲這次陽明山第二次會談被邀請的與會人士之一，他告訴記者：將在這次會談中就當前小學、中學及大專教育的措施，提供一點意見。他指出：最嚴重的是小學的惡性補習，大家都覺得它的嚴重性，但還未見有提出有效的糾正方法。中學教育太偏重於普通中學，而忽視了職業教育，因此造成了普通中學多職業學校少的現象，大家都覺得進中學難，但都沒有鼓勵青年進入職校。大學教育質與量並不能同時並進，但如果內涵未能跟隨量的發展而擴大，那麼[illegible]。陳教授認爲研讀古人的學術時指出：必須把古人所說的話，理解得正如古人所欲說的，他說：古人不可復生，自無從取得其同意，故研讀古籍，尤須慎重求解，務期正其真義。若未能真正理解其真義，而遽作介紹，則所介紹的不是其人學說的真相；若更進一步而貿然加以評論，則所評論的只是幻想中的對象。如此的介紹與評論，是沒有什麼價值的。（八月十七日）

米高揚在日危言恫嚇
謂柏林如爆發戰火 可能演變成核子戰
揚言中共將製成核子武器

【京都廿日美聯社電】蘇俄副總理米高揚於星期日稱：柏林問題能以和平解決，惟倘若美國使用武力，則吾人將報以武力。米高揚在離開京都赴東京前，在記者招待會稱：當人民需要和平之際，彼等常能尋得方法以達成之，此即爲透過談判是也。

【京都廿日路透社電】蘇俄第一副總理今日警告稱：柏林之一次戰爭，可以轉變爲一場核子戰爭。渠在此間記者招待會答覆記者之問題時，斷言除非達成全面核子裁軍協定，否則進行製造核子武器，爲中共之權利。米高揚被一名日本記者詢問，是否渠能說出中共何時擁有核子炸彈，及中共加入一項全面核子裁軍協定之希望如何？米高揚謂：「除非有一項條約禁止生產及儲存核子彈，否則誰亦不能告訴任何國家一定不能擁有之。此種條約實施時，問題便予解決。在該時期之前，每一個國家必然爲其本身利益而行事。此爲中共之權利。」關於柏林局勢，米高揚稱：儘管美國之威脅，西柏林問題將會解決。渠謂：蘇俄政府已從事某種準備，以應付美國之威脅。渠又警告稱：倘若柏林發生戰爭，則可能爲一場核子戰爭。米高揚謂：蘇俄政府曾致力統一兩個德國，透過談判而非用武力之手段。渠稱：蘇俄已試行說服西方，惟現時爲簽訂和約之時期，倘彼等欲以戰爭答覆和約，將屬極度瘋狂者。米高揚又謂：蘇俄欲維持西德與西柏林之間的交通自由，惟該路線要經過東德，乃應與該政府從事談判。

【東京二十日泛亞社電】日文「每日新聞」，今日以「米高揚放炮不响」爲題，發表巨幅社論，謂蘇聯第一副總理在日本喋喋不休談政治而言不及經濟，實令日本全國失望之至。該報謂：米高揚完全漠視日人之願望，干涉日本之內政，一再彈出反對日美安全條約之調，而且對美展開猛烈抨擊，日本工商界設宴洗塵之時，米高揚忘其此行係爲主持蘇聯產品展覽會而來，竟口出「美國的軍事陰謀的里亞症旋實討厭」、「美國以爲不跟我們通商，就可以使我們受到損害，可是我們已經放了兩個太空船上天，所用的材料都是我們自己的」。「日本已受到美國的限制而不能暢所欲爲」等類話，可謂「令人失望」。該報又謂：米高揚訪日以來，整天由警察層層包圍，以策安全。結果通常人欲見其一面，亦不可得，於是日常與米高揚接觸之日本人，不外爲酒店之侍役、女招待與電梯內之女管理員而已。

米高揚在京都飲酒作樂
召藝伎作陪醜態百出
右派份子要求米高揚滾回去

【日本京都二十日泛亞社電】蘇聯第一副總理米高揚及其隨行人員，接受日外務省人員之歡宴，地點爲一家日式酒家，席間有美貌藝妓相陪。藝妓勸酒之後，又隨舞蹈，並翩翩起舞，米高揚等此時笑臉大開，狀極愉快。米氏等一行，昨日提前四小時進入此有藝妓之「東山」酒家，由穿和服之年輕藝妓十人招待，伊等以日本米酒獻予米氏，受酒者咸一飲而盡，此愉快之宴樂會，整整歷時兩小時。

【東京廿日法新社電】京都四個極端國家主義組織之代表十五人，今日前赴蘇俄第一副總理米高揚在京都下榻之酒店，以便向其遞交一份「滾回家去」之請願書。警察將這幾地告訴彼等謂：該訪問中之蘇俄政治家，正在遊覽該城，并不在酒店內。此等右翼份子即悄然離去，官方形容警備過程頗有秩序，適合該文雅古城有禮人民之態度。

馬來總理拉曼首次宣佈
星馬合併將難免
因兩地經濟關係密切不可分離
馬來華人已享有充份自由

【新加坡二十日泛亞社電】馬總理拉曼，昨晚在星洲第一次聲稱：星馬合併將不免。渠稱：「兩地之經濟不可分離」。拉曼稱：「倘若馬來亞之膠與錫不假道星洲外運，則星洲必將發生難題，故無論任何政黨統治星洲，應能認清新加坡自治邦和人民所面對之利與害，而執政黨亦不能忽視邦與人民之需求，不論新加坡執政黨之政治思想如何，俱須與馬來亞聯邦政府合作。如果星馬要合併，必須對外交及國內國外防務事項，達到一個協議。」

【新加坡二十日泛亞社電】馬總理拉曼，昨晚在新加坡中華總商會歡宴席上宣稱：有一部份華人指責馬來亞之教育政策旨在消滅華文，雖則渠等本身明瞭事實並非如此。華文將繼續在華校教授，並得到政府之鼓勵與經濟援助，因之凡作毫無根據之指責者，顯然無意成爲「馬來亞人」，且阻撓其他華人向馬來亞聯邦效忠。「余敢言，馬來亞境內華人所享受之自由，非任何其他國家所可比擬，不論是在東南亞或世界任何地方。」[illegible]

美定本週內
發射假人 進入太空
繞軌迹運行一週 在加勒比海降落

【泰晤頓十九日法新社電】全國航空及太空總署今日公佈，美國將於下週將一枚載有假人的水星太空艙，送入於軌迹中，這是美國置人於軌迹之前，美太空計劃的重要一環。會類似人類反應的假人，將完成繞地球的軌迹一週，并將在伯慕達東的加勒比海中將之覓回，該兩噸重的太空艙將在最高一百五十四哩（二百四十六公哩）最低一百哩（一百六十公哩）的上空，運行軌迹中，其運行一週的時間爲一百一十分鐘，其時速爲一萬七千四百哩。假人將吸入氧氣，噴出炭氣，有熱及溫度，正如人類有機物的正常呼吸一般。若此次飛行成功，則運行軌迹的第一名美太空人（可能是格蘭中校）將可於數月內被置軌迹中。

重入氣層時，第一具降落傘將於上空四萬二千呎時張開，第二具爲大得多的降落傘，則於一萬呎高空時張開。其真正再入氣層將由反推力火箭，大力減殺太空艙的速度。駐於航空母艦上的直昇機，則於太空艙降落指定的加勒比海時，實行將之撈起。七名太空人，將由澳洲的基地作「飛行控制」。此次「飛行」完成之後，一名將立即飛往卡納佛拉角之巴特力空軍基地。

蘇妄指中央公約組織
擬由伊朗土耳其攻蘇
伊外長斥蘇信口雌黃

【德黑蘭廿日路透社電】伊朗外長納克哈伊，於今日正式否認蘇俄指中央公約組織成員國擬由伊朗與土耳其襲擊蘇俄，及擬在蘇俄邊境一帶造成死亡毀滅區之說法。納氏告記者稱：蘇俄信口開河式之指摘，誠屬無稽，若加思考，將知所言不確。納氏稱：伊朗不會讓任何外國利用伊朗領土作爲襲擊其他國家之基地。按，前巴格達公約之簽字國：英國、土耳其、巴基斯坦與伊朗，均爲中央公約組織之成員國。中央公約組織，與北大西洋公約組織及東南亞公約組織相似。（在莫斯科，蘇俄工總所辦「勞動報」於今日抨擊中央公約組織爲「侵略成性之美國帝國主義者製造成之死亡毀滅工具」。）

日本中部 猛烈地震
死傷四十餘人

【東京廿日美聯社電】星期六日撼擊日本中部之猛烈地震其傷亡數字在星期日已增至七人死亡，卅六人受傷，六人失蹤，三個失蹤者是被活埋。地震家報導：地震記錄一項七級七點二之幅度，其劇烈程度，相當於一九四八年在福井市同樣一般地區發生之一次，該役死亡者逾三千人。星期六日之地震，歸因於地震中心是在一無人口居住地帶之下，約六十英里之地底。

蘇在境內設秘密工廠
大量製作戰火箭

【莫斯科廿日路透社電】蘇俄「共產青年真理報」於今日簡單述及一間大造作戰火箭與太空探測火箭之秘密工廠，而透露鐵幕內之一絲機密。該報未洩漏此廠之地點，據稱：此廠實際等於整座城市，有寬闊街道、電訊網、交通車輛與自設電力站，居民均帶欣喜之色。該報稱：此廠座落於某密閉地區，已經不成秘密，將至戰爭危險消除及蘇俄主張通盤裁軍建議獲接受時始不如此。該報稱：蘇俄不感安全，該廠將繼續製造太空探測火箭，且將製造軍用火箭。

說明　八月十七日，英陸東非佳尼亞總督雷尼遊（右起第二人），於佳尼亞山盛森林中爲觀看動物生活而建之新觀察所剪綵後，曾與其他官員多名懷焦慮心情於一大板箱上站立達廿分鐘之久，因在該板箱所裝之一頭犀牛（五一噸半）被放出後，原本宜其立即奔往附近之池中，然此犀牛並非如是，在繞箱逡巡良久後，始走入森林。（美聯社）

麥克萊談黑海會談一幕
老克笑裏藏刀
不欲掀起大戰

【華盛頓廿日美聯社電】蘇聯總理赫魯雪夫，於最近與美國裁軍談判首席代表麥克萊在黑海會談時，曾否發出恫嚇與咆哮？麥克萊於星期日稱：答案係屬否定——恰與當時之若干報導相反。麥氏稱：渠曾獲得克氏「十分熱烈友好」之招待。麥氏稱：事實上，克氏甚且減輕其當時指摘之刺痛，克氏表示：「余希望閣下勿因此事而不快。」克氏對渠之裁軍建議，極爲堅定。惟「自然予人一種深刻之印象，以表示渠希望避免一世界核子大戰「一類之劇變」。克氏不斷強調一項原則，即一項不願毀滅世界之共同願望，實屬存在。

古巴反加斯特羅份子
學生神父四十餘人
將遭古巴集體屠殺

【墨西哥城十九日法新社電】民主革命陣線駐墨西哥支部指稱古巴流亡大學生指導委員會，今天告記者們稱：在古巴，週一日將有學生四十四人，天主教神父兩人，在全面對加斯特羅的手槍隊（槍決）。被判處死刑。他們說：被判處死刑的各人中，有夏威金學生領袖阿拔比穆勒在內，他是去年十一月秘密進入古巴，同組織學生隊伍，來反對加斯特羅的。該陣線婦女部方面稱：她們已向南北美洲各國政府暨國際組織如美國紅十字會的呼籲，請求主持公道，防堵加氏執行彼等的死刑。更要求其使館執言。

美海軍一隊
開往委內瑞拉
舉行聯合演習

【加拉加斯十九日法新社電】美海軍之驅逐艦四艘與潛艇一艘，星期五日開抵委內瑞拉之卡威約港外，與委內瑞拉戰艦舉行一次聯合演習。此次演習係以操練反潛艇戰術爲主要目的。

李梅將軍表示
飛彈永遠不能
代替人的任務

【巴爾提摩十九日美聯社電】美空軍參謀長及退役的轟炸機人物李梅將軍說：他深信飛彈永遠不會代替人的任務。他於星期六晚，向國太退伍軍人發表演說。李梅曾經指揮戰略空軍若干年，先出他底理由：機器并不是十分靈敏，電子機沒有人類的頭腦，觀察及思想，路是無用處。關於飛彈，準確的飛彈，在極度十分良好及自然改良更好更可靠，但仍有個限度，較諸由人操縱的飛機，實有遜色。

古巴要求美
將貨輪交還
船員獲美庇護

【華盛頓十九日法新社電】古巴已正式要求美國將古巴貨輪一[illegible]「巴希亞·地·尼普」號發還。數天前該輪之船員要求庇護，故將船泊于乙沙比克灣。此間獲通人士稱：美當局不會拒絕交還。

西柏林人 回復鎮靜

【柏林十九日美聯社電】西柏林現考慮僱用外國人，以替代停工之五萬東柏林工人，東柏林人因共黨封鎖邊境而不能上班。

【西柏林十九日路透社電】共黨在柏林兩段之間施行邊境限制之後，人民甚爲鎮靜。

他們在市中兩段照常工作，但其行動自由則已嚴受限制，今日的狀況是：

㈠西柏林已有效地封閉，東柏林人除少數獲得特許證以越過邊境者外，東柏林人完全不能進入。

㈡西柏林人若在特別越境地點獲得一日通行證者，可乘汽車或步行，或乘空中鐵路進入東柏林。

㈢西柏林人可不須通行證步行或乘坐火車前往東柏林，但其汽車則必須特許證方能攜往。

㈣外國人則於檢驗其身份證後即准進入東柏林，且柏林西方盟邦軍隊的人員則可乘官方車輛不須檢查進入東段。

東西柏林間卅八個邊境，除十二個通過[illegible]

中共對加拿大貿易
因生產困難受影響
中共代表團抵加擬再行購麥

【渥太華二十日美聯社電】中共貿易方式最近急劇之改變，已爲北平貿易代表團來訪問加拿大之行提供一插曲，變幻無常之背景。該團一項可能之目標，係根據今年初之約定取得另一項購買小麥及大麥之合約，此外，該團之主要目標，尚無跡象可尋。北平政權現欲增加其對加拿大及其他「硬幣」國家之輸出，惟其若干暢銷之出口貨，已因生產困難而縮減，中共去年輸入加拿大之主要貨品，有花生、合桃、食米[illegible]及紗頭、麻布、工人裝、襯衣及毛巾等棉織品。甚多中共貨品係由香港及某些歐洲國家輸入加拿大，故其價值殊難加以估計。中共直接付運之出口貨，一九六〇年約值五百萬美元，而其直接輸入之加拿大貨則爲九百萬美元。任何企圖增加其對加拿大之紡織品輸出之努力，均可能混合一項原已微妙之問題，即日本在面對香港[illegible]，不願對輸往加拿大之織造品繼續施行自動限額[illegible]。中共貿易代表團[illegible]價值出可供利用之外匯，但於中共市場之需要，由於其他因素而更趨尖銳之時，成果祇「主要目標」，已使其面臨外匯之困難，已由工業轉移至農業入口貨，機器與設備之輸入已大加削減——此項行動已影響及西德、英國、法國、瑞士及瑞典等主要工業設備供應國家。

在北海道 日本漁船
遭俄扣留

【東京二十日美聯社電】據日本海上安全廳報告稱：蘇聯巡邏艇人員，已於星期六晚在北海道東北海岸附近扣留三艘日本漁船。海上安全廳報告[illegible]另有兩艘漁船則告失蹤，相信亦爲蘇聯所扣留。此等漁船，係在該一水域捕魚之五十艘漁船之一部。海上安全廳稱：據另一艘爲蘇聯艦員登船查察後獲釋之漁船稱：彼等曾目睹三艘漁船遭受扣留。

德共報紙侈言
與蘇單獨締約

【柏林廿日法新社電】「赤色報紙」「新德意志報」今日稱：西方將遭受之次一打擊，擬以締訂和約。該報以文字列明德意志民主共和國（指東德）之主權。吾人之人民軍，爲東德與蘇俄將軍人，已於奠定意志之下行使主權成功。此一和約，將由吾人蘇聯及其他大批曾與希特勒所建納粹德國作戰之國家簽字，而使[illegible]之前，將因吾人與蘇俄簽訂和約而再遭打擊，於由此一打擊下甦醒，第二次世界大戰實際斷於終結」。

主張改組聯合國
牛津大學一團體發表報告書
竟妄主容許中共滲入聯國

【英國．牛津二十日路透社電】據今天在此間發表之一項報告書稱：將中共包括於聯合國之內，將比排除於該機構之外更爲「安全」。牛津大學一自由團體在一項報告書中稱：「改革聯合國」之國，此一世界組織，必須保持蘇聯爲其會員國，并同時抗拒該一會員國破壞此一組織之「危險」。該一由牛津大學[illegible]研究員尼古拉斯執筆之小冊子，[illegible]包括英國在內之會員國，應選任最能幹之代表，并準備付出更大之代價，以維持及擴大其實際。英國秀出史蒂文生，已認識此項需要。

英陸軍部
警告青年
準備徵召

【倫敦廿日路透社電】英國之星期週報「人民報」今日稱：在西方昨日加派軍隊與武器赴西柏林聲中，英國陸軍部曾對萬千英國青年發出警告，謂渠等有立受徵召之義務。該報稱：此批青年已服完國民兵役，惟陸軍部通令，謂渠等爲緊急後備人員，另有許多人接有未列日期之通知火車證[illegible]，蘇使渠等重返兵站。英陸軍部發言人稱：「英國尚未計劃徵召後備人員服役，上述兩類文件，過去數年來，曾不斷大批發出。」英國海軍部與空軍部之發言人稱：未聞該兩部有分別向海空軍後備人員發出類似警告之事。

柏林危機 今日討論
北約理事會

【巴黎十九日合衆國際社電】北大西洋公約組織永久理事會，將於星期一會議，俾觀察美國之盟友，在柏林危機中，如何能配合加強軍事。北約組織秘書長史狄卡，將暫停度假，主持該項會議。原定不在九月六日以前召開者，因爲美國全面調職衛之召集，是步兵一千五百名，率甘迺迪總統命令，以加強該地之西方盟國駐軍。

阿丹拿 赴西柏林

【柏林廿日路透社電】今日西德通訊社稱：西德總理阿丹拿，將於八月廿二日訪問西柏林。屆時渠將前往難民營及邊境，然後於即晚飛返波昂。

「到香港之路」女主角易人
多魯菲拉瑪退出 由鍾歌蓮絲繼任

【紐約廿日美聯社電】女明星多魯菲拉瑪，可能不在「到香港之路」一片中担任女主角，惟伊希望他日前來訪問此一英國殖民地。伊稱：「余有時間，一香港及遠東常使余迷戀，他日余希望旅行該地，[illegible]」對於多魯菲拉瑪而言，「到香港之路」一片，一惟拍攝「到香港之路」，將不是伊所協助攝製之一部。自「路」片於一九四〇年開始拍攝以來，伊與平哥羅士比及卜合合演此類片，惟一次並不是担任女主角，現該角色已給予鍾歌蓮絲矣。

印度新建設與人民仍然貧苦的強烈對照，到處皆是。

準備實行野心的大計劃

印度預定動用二百四十三億元

除了本身財力外，新五年計劃每年還需外債十億元。同時，一九六一年的人口將達四億九千萬，會把發展收穫吞噬淨盡。

米高揚威迫利誘

日官方正式指斥渠干涉內政

國際剪影

民航界雖然紛紛採用

噴射機製造廠却虧本

由於前途展望不佳，因此對於發展超音速運輸機，已踟躕不前了。

歐洲共同市場擴大聲中

地區性經濟組織蔚爲最新潮流

英國等加入共同市場，使歐洲成爲經濟上統一的龐大勢力，固有好處，但也引起若干憂慮……

保密的烏龍

過去四十年間美國各機關所保有的秘件，比內戰至一九四六年期間所蒐藏的，還多三倍，但是其中許多是不需要保密的。

香港工務司署佈告

茲有公地一段係九龍內地段第八零四九號座落九龍大角咀榆樹街與埃華街相連之處定於一九六一年八月二十八日星期一下午三時在香港下亞厘畢道政府合署（東座）官產管理及測量辦事處公開拍賣

該地段面積約計五千三百九十平方呎只限作工業用途規定在二十四個月內須建有價值十六萬元之上蓋物批期七十五年每年地租二百四十六元期滿後可續批七十五年地租另行估計，現定底價四十萬四千元正

下鎚後投得者即須交現款或面額八萬零八百元支票作爲按金及地價之一部份如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員

如欲索取章程及查閱圖則請到香港官產管理及測量辦事處及九龍彌敦道政府分署四樓官產管理及測量辦事處分處此佈

工務司 英格理

香港工務司署佈告

茲有公地一段係九龍內地段第八零五零號座落九龍大角咀埃華街與大角咀道相連之處定於一九六一年八月二十八日星期一下午三時半在香港下亞厘畢道政府合署（東座）官產管理處及測量辦事處公開拍賣

該地段面積約計五千五百二十八平方呎只限作工業用途規定在二十四個月內須建有價值十七萬元之上蓋物批期七十五年每年地租二百五十四元期滿後可續批七十五年地租另行估計現定底價四十一萬五千元正

下鎚後投得者即須交現款或面額八萬三千元支票作爲按金及地價之一部份如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員

如欲索取章程及查閱圖則請到香港官產管理及測量辦事處及九龍彌敦道政府分署四樓官產管理及測量辦事處分處此佈

工務司 英格理

香港工務司署佈告

茲有公地一段係香港仔內地段第二七八號座落香港仔香島道定於一九六一年八月二十九日星期二下午三時在香港下亞厘畢道政府合署（東座）官產管理及測量辦事處公開拍賣

該地段面積約計七千一百五十平方呎只限作工業用途惟是該廠不得營造任何有碍衛生物品規定在二十四個月內須建有價值二十五萬元之上蓋物批期七十五年每年地租一百三十二元期滿後可續批七十五元地租另行估計現定底價十四萬三千元正

下鎚後投得者即須交現款或面額二萬八千六百元支票作爲按金及地價之一部份如用支票交款該支票應先由銀行加簽而該銀行則必須爲香港外滙銀行公會會員

如欲索取該地段章程及查閱圖則請到香港官產管理及測量辦事處及九龍彌敦道政府分署四樓官產管理及測量辦事處分處此佈

工務司 英格理

香港政府公告

爲聘請公務員事

茲擬聘請：

㈠補助醫療隊教練員一名

㈡牙科技士及見習技士多名（醫務衛生署）

㈢手工指導員多名（醫務衛生署）

㈣無綫電及電報生一名（合作事業及漁業管理處）

有關上述缺額詳情，請查閱本日英文報紙。

㈠監獄署聘請職業教師見習兩年，期滿可晉實缺，得享長俸待遇

（甲）薪金，每月由四百一十元起，分七年遞增，至五百九十元止。

（乙）資格－年齡最好在三十五歲之下，能讀及寫中文，識英文者有優先權利，須具有一切有效制作之智識，及能証明對該工藝具有合標準之經驗，並具有能將該工藝知識教導別人之能力。

（丙）職務，教導犯人或教導所羈留兒童工藝勞作，須穿制服，並遵守監獄紀律，應徵人須經過工藝考試。

（丁）申請書須在一九六一年九月五日下午五時前寄交中區亞畢諾道監獄署總部秘書收。

工務司 英格理

香港屋宇建設委員會

蘇屋邨商店招租啓事

茲有蘇屋邨下列六間商店招租：杜鵑樓一五五號、一五六號、一五七號三間，月租（連差餉）每間五百元；又一五八號、一五九號、一六零號三間，月租（連差餉）每間四百元。詳細情形及申請表格可向九龍蘇屋邨辦事處屋宇事務經理索取。該申請表格填妥後須於九月八日前交回該屋宇事務經理。

香港屋宇建設委員會秘書戈立

承辦人命貴重物業 投出

啓者拍賣人蘇沙先生定期一九六一年八月廿三日（即星期三）下午三時起在香港洪國銀行士庇其拍賣場內將下開物業當衆開投

計開

㈠此物業坐落香港內地段第三零二九號連上蓋在內即堅道一百一十一號此物業係由官批管業批期爲九百九十四年由一八六零年十月廿六日起計該官批係由前英皇佐治第六世批與劉瑞龍者其面積約佔地一千三百一十七平方尺每年地稅六元正

㈡此物業坐落九龍內地段第一三九九號連上蓋在內即彌敦道第四百六十四號此物業係由官批管業批期爲七十五年由一九一九年五月五日起計期滿後得再續七十五年期但減除最後之三日該官批係由前英皇佐治第五世批與林翁氏者其面積約佔地一千一百六十四平方英尺每年地稅十六元正

欲知詳細及投資章程請閱賣主律師劉陳高律師事務所或拍賣人蘇沙先生便知

香港雪廠街太子行二樓

賣主律師 劉陳高律師事務所

拍賣人 蘇沙先生 同啓

一千九百六十一年八月一日

開業通告

鍾祖文醫生

茲在香港德輔道中廿五號安樂園大廈九〇四室開業（電話：二七八八七）

診症時間 上午十時至一時 下午預約時間 星期日休息

離婚聲明

我倆意見不合，雙方同意解除夫妻關係，經登報日起，男婚女嫁，各不追究，兒子與揚兩歲，由男方撫養，女兒麗卿七歲，歸女方撫養，特登報聲明。

張航 梁柳波 啓

一九六一年八月廿日

東華醫院招投修葺工程

東華醫院招商投承修理正樓大小手術室等共五處砌壁磁磚及舖地膠板或紙皮石有意投價者請於每日（例假除外）辦公時間前往香港普仁街東華三院總辦事處取閱章程定期引看，估價票用火漆封固投入票箱幷先繳交按票金二百元定八月二十二日（星期二）正午十二時截票本院有權取捨不取之票按金發還此佈

東華三院主席余禮國

一九六一年八月十九日

金馬洋行有限公司 重要啓事

啓者：本公司僱用職員梅朝堅經于本年八月十五日離職以後梅朝堅個人行動概與本公司無涉特此登報聲明

金馬洋行有限公司啓

勘誤

本報昨（廿）日刊登統一鐵價公司開幕謝啓廣告文內總經理陳錦璽，手民誤植陳錦雲，特此更正幷致歉意

腸胃風濕 周達文

脹喘 翳痛 筋骨科中醫

胸背肚脹。走竄切痛。氣喘痰多。胸翳。心跳。噯悶。飽脹。腸鳴。四肢頭痛。

唐拾義 除虫疳積散

可怕的蛔虫 是兒童健康大敵

服後十二小時內疴虫

功能：祛除腸虫 健脾開胃 瘦弱變肥壯

港九各藥店均有代售

讀者注意！

本報增設九龍及新界代定本報及收廣告處

本報爲便利新界及九龍民衆，刊登廣告及定閱本報，特在新界元朗增設代收廣告及代定閱本報處，地址爲元朗康莊市場壽富街六號仁愛診所，電話爲「三七六」號，辦公時間爲上午八時至十二時，下午二時至六時，同時在九龍設兩代定本報及代收廣告處，一爲彌敦道七五六號B地下（即東樂戲院側近太子道口）電話八〇九六五八號，一爲油蔴地上海街一三九號老寶公司電話爲六四三七九號，辦公時間爲每日上午十時至下午一時，下午二時至六時。

工商日晚報同啓

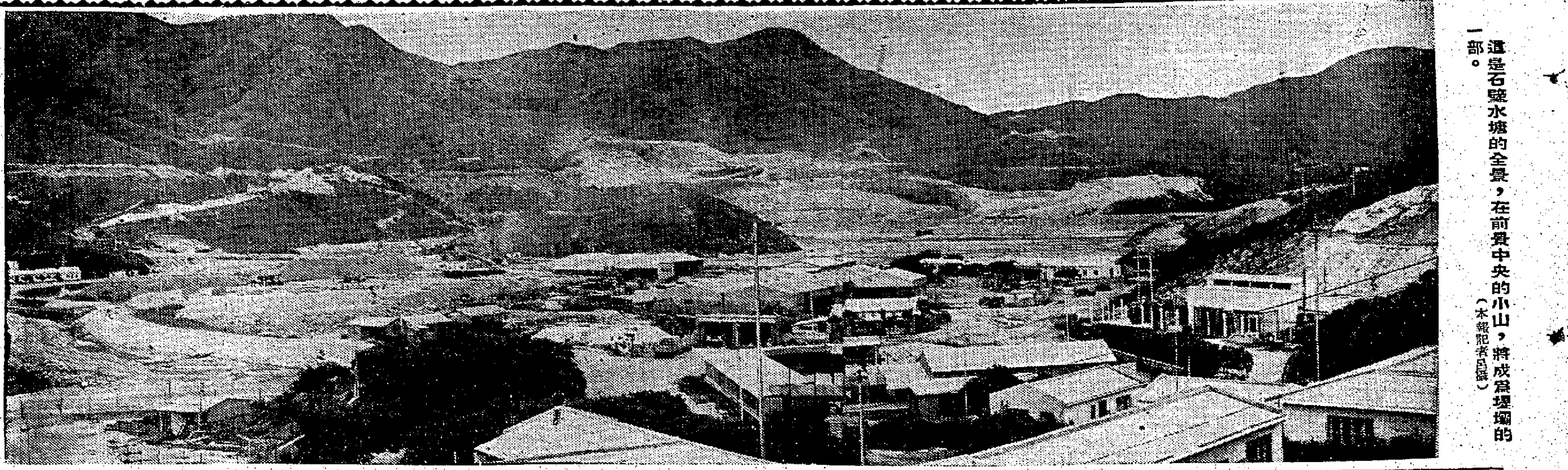
通告

孟氏教育基金會一九六一至六二年度孟氏獎學金現已開始接受申請

孟氏教育基金會啓

每人手上祇能戴一個手表，所以必須選擇最精良者！

ROLEX 勞力士 女庄表



這是石壁水塘的全景，在前景中央的小山，將成爲堤壩的一部。（本報記者呂攝）

石壁龐大工程順利進行

工程師表示後年可如期供水

興築堤壩經已動工數月

地質不宜石堤用新法建築土壩

—本報記者昨赴石壁工地實地參觀—

本報特稿　本報記者

……南部人跡罕到的地方，工人們正在烈日下一百呎高的半山，挖掘泥土；十五噸的巨型……方地要將一個山頭推平；丈多長的電鑽，……的隧道裏，拚命向堅硬的岩石去鑽，要將……，而在洪湧的急水門外，伸着擦天巨臂的……海地但正在把海底的淤泥掘出來；在大……把岩石一塊一塊的背去；這一切的一切，到底爲了什麼？正如一個英國工程師說：

「還不是爲了一杯水！」……不可分割的部份。該工地工程師范琉以愉……項工程進展，均按照時間表進行，相信石……以來，經兩年多，昨天，記者獲得水務局……進度怎樣，總算能向各讀者報導上面的好……

現時由水務局及工程顧問公司分別負責……將引道系統的工程，而倫敦賓尼德剛及哥……本身及供水有關的部份工程，當然工程的……局及工程顧問只是監督。駐在石壁的工地……

在那裡，一部份得很光亮的黑色房車，已……年多的辛勞，現已「積勞成疾」，車在上……的風景很不錯，在長沙、貝澳、東涌等處……爲工作人員居住的。

……程，工程師范琉向我們解釋了「石壁計劃」……成一個能容水五十三億五千萬加侖的人工……嶼山大部山面的雨水及山水帶到水塘；然……及一條七哩長的海底鋼管，將水輸到大口……。」他還補充說：「不能不選擇石壁。」……時，他還開玩笑說：「這個地區多雨，可能……根據統計，七月份的雨水，就有二十五吋……止，並未遭遇到甚大困難，除了堤壩的地……工程師貝凡，已在一輛「陸地浸遊者」（……車馬路。……三百呎，堤基長度一千二百呎，寬七百呎……時水最高水位是一百七十九呎，那時水位……及其他水塘的堤壩都是三合土石堤），完……

：「請閉上眼睛想一想……試是多麼需要耐心和毅力的工作。」因爲……堤壩高度是一百八十呎！」

所有關於堤壩本身及開路等工程，是由一……間公司承建的。……現在每天開工廿小時……貝凡工程師說：「只……要其他有關工程做好……難，推堤不會有多大困……工程是應當力的。」

據報一年之後，整個五十人減少一半。而石壁土地所需的工人，目前的人數，亦已比……將會從目前的七百一十一年前少了近一半。

地底灌水坭漿

阻海水滲入

工人總數七百五十

每天動工二十小時

……通了山坡，開一條直……洪引到出海。這個隧……道將來也是水塘的溢……洪道（供水塘滿溢時……放水之用，因土堤不……能任由山水從堤面直……溢出海）。……已經完成。……推堤的工作，實際……

「嵌入」。」堤壩的本身，將是一堵用泥土堆成的「內水板」，每層所用的泥土都不相同。其中「堤心」部份，要用山泥（黏土）作原料，外層則用沙、山泥、及沖積附土等或混合原料。所有用作堤壩原料的泥土，都要經過精密的科學化驗，才予使用。貝凡說：「因爲同性質的土有相黏力，亦即不同性質的土，則有相拒力。」整個堤壩所用的土，將要五百萬立方碼。堤心的堤基地方，有一半的長度，因爲下面的地層結構，不……

說部人物的一句口頭禪是：「兵來將擋，水來土掩」，但泥土雖能防洪水，因此在土壩未堆起之前，就得先想一個排洩山洪的方法。那就是鋼……

一部份（不需灌水泥漿那段）也正在開始填鋪。每鋪六吋泥土，就用兩百噸重的鋼輪壓路機及一百噸重的橡膠輪壓路機各壓六次（共十二次）……

五哩輪水隧道已鑿通一半

引水道工程也不小

相等於興築大堤壩

……供應食水到市區，是一個大工程。其中由水塘通到大澳的五哩長七呎直徑的隧道，是一方面在大嶼山的部份，需要工程。該隧道現在已鑿……了近一半。在東涌，隧道將接上三十吋水管，送到貝澳，食水在該處隔沙之後，便又經過另一段約一哩長隧道，把水送到梅窩碼頭的海底水管入口處。已經有貨車不停來往，爬山越嶺把水管運到安裝的地點。

有了水塘，有了輸一條較短的隧道，把水道，但是沒有水源水引回水塘。C、D怎樣辦呢？因此，水段在水塘的西北及北務局的駐石壁工程師方，這段引水道，把狄勸巴說：「這引水從大澳河深窩一帶山道和輸水道，是石壁頭的水截引，在大澳計劃工作的一半，不方面的水，將經過一論在成本或工程方面條一哩長的隧道，在，與興建堤壩相比，深窩方面的水，將沿也是五十對五十地宜，這一條一哩半的隧道要的。」這引水道工段（進入水塘的最後一程和輸水工程，是由段，附隧道是合併爲一水務局自己負責的，的），將水引向水而承建商則是保亞建塘，隧道開鑿工作築公司。……在順利進行中。E

水務局的引水道專、F兩段，則從石壁家科士達工程師帶我向東伸展環繞半個大們翻山越嶺去實地參嶼山而至大嶼山北端觀引水道工程。「石壁的大澳，該條沿一帶計劃」需要開鑿共長山頭，合共長度爲三十四哩的引水道，共萬呎，是最長的一組計分爲A、B、C、引水道。D、E、F等共六段 引水道就是人造的。A、B兩段在石壁大水坑，一般來說，水塘的西方，集合那而有十一呎寬，坑底邊的山水，然後透過有七呎寬，深爲九呎，水。」

沿着山頭興築道路

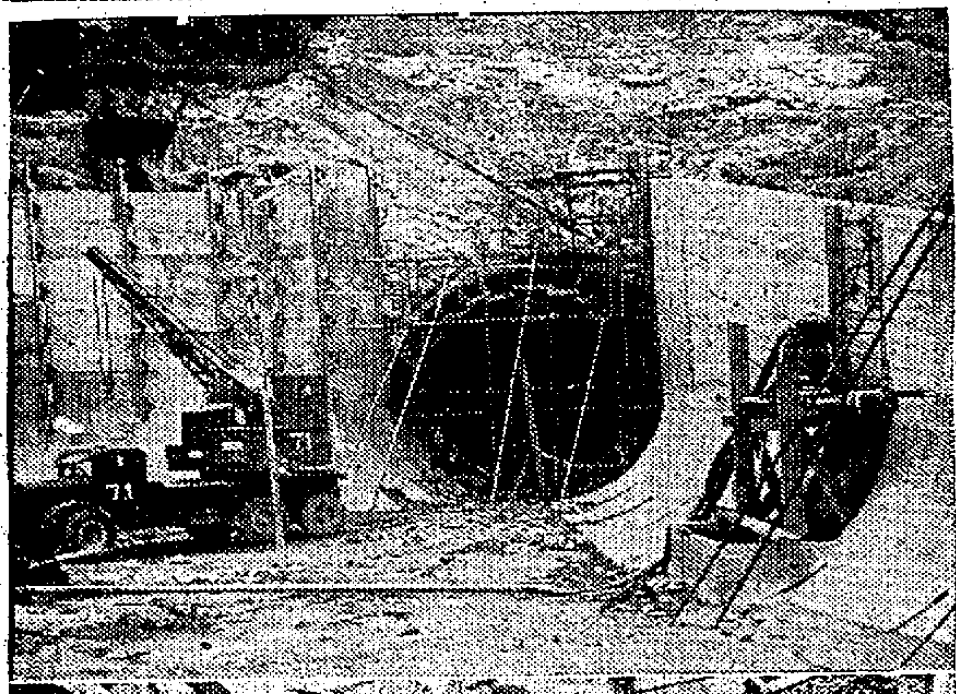
開闢引水道還不只挖泥開坑那麼簡單，還要建築道路（現在是供運送機械，將來則供管理水流的車輛行走）、建橋、涵洞、攔洪壩、貯水池等，是一系列很複雜的工程。科士打說：「一大嶼山的泥黏性少，很易山崩，下雨之後，很多護牆常易傾圯，現在所有的護牆，都要用石頭或水泥推砌好的。」到目前爲止，引水道開鑿工程進展，遠比其他方面的工程爲快。據說，這與常常下雨有關。例如築堤工作，下雨一天，要停工六日方能恢復工作，而引水道工作，則雨停時立刻就可復工。科士打說：「如果需要，我的引水道，可以立刻爲水塘灌……均用三合土砌好。在下大雨時，引水道的最高流速是每秒十元呎，最高流量每秒一千四百六十方呎。科士打說：「在這種情況下，如果有人跌下水坑去，他休想能够爬出來。」

一九六三可以供水

坐着「陸地浸遊者」在石壁及附近山頭走了大半天，我們還未見到有半加侖水被貯起來，心裡正奇怪，但答案卻及時來了。貝凡工程師說：「石壁水塘是不能開始貯水的，因爲土堤決不能讓水滿溢流過。」科士打也說：「甚麼時候開始貯水是不重要的，我們有把握很快就把水塘貯滿。」范琉說：「一不要忘記我們這裡雨水很充足，一個月上半月已得雨，水就九吋多，下幾場雨，水塘就要滿溢了。」但何時始能供水呢？狄勸巴迅速回答說：「按計劃是一九六三年。」

當你見到白雲半推的三千呎的鳳凰山倒映在石壁人造湖的時候，你會讚嘆這裡不是人間仙境。但你推開水龍頭食水的源而來時，會不會想到許多人，費幾多心機和努力，「還不是爲了一杯水！」

（尚有石壁水塘工程圖片刊在第六頁，請讀者注意！）



圖片說明：（上）石壁大壩是土壩，在未完成之前，抵受不了山洪的沖擊，故此水塘在土壩未完成前不方便貯水，爲免氾濫。這就是宣洩山洪的隧道，將來也作爲水塘的溢洪道的一部份。（下）水由石壁輸到港島，要走很長的路途，這是三萬呎餘水隧道在石壁的第一段，全五哩半，現已鑿通了一半。

霍亂症突激增

一日內多了十二宗

死亡人數增至三人

市區各站今日恢復注射

【本報訊】當預防霍亂運動有令人滿意進展的時候，疫症卻有令人注意的發展。在過去一日間，已證實的霍亂病案激增十二宗，死亡一人，另有兩人情況危險。

截至上星期六晚止，僅性霍亂症共發現八宗，死亡者兩人。

據政府新聞處消息：至星期日下午五時半止，防霍亂運動之統計數字如下：

（一）證實病案	二十宗
死亡人數	三人
情況危險者	二人
（二）在檢驗中之疑症	十六宗
（三）在遠處受檢疫所受檢驗之接觸者	八十九人
（四）星期六接受注射者共三十萬人	
至星期六止，迄前已注射者共六十七萬人。	

又據公佈：凡私人醫生欲申領防霍亂疫苗以供私人商務機構僱員或在診所注射者，可於星期二（廿二）日向崇明大廈醫務衛生署申請，今日（星期一）不發疫苗與私人。所有申請，應由書面提出，並應註明接受注射人數，及將截疫苗之瓶交回。

又悉：從外地運港的第一批防霍亂疫苗，已於昨日下午從沙勝越運到，並交給醫務署。該批疫苗共有七萬五千CC，是沙勝越捐出來的。此外，尚有更多的疫苗，可於今日由印度、澳洲及英國運到。

港九市區之防疫注射站，昨日曾因疫苗不敷供應，暫停一天，當局已急向海外地區趕運疫苗一大批，已陸續運抵，故全部注射站，決由今（廿一）日上午九時同時恢復注射工作。

新界各區注射站，昨日假期仍辦理注射，水上診所經航及慈善號，亦有出動服務。至鄉由昨日起，增設六個注射站計爲青衣島、荃灣警署、荃灣健康院、居民大嶼山、荃灣片場、下木棉下村站、大埔、元朗、沙田三站，更爲擁擠，其中大埔、元朗、沙田三區，因爲人口衆多，希望當局亦如荃灣區一樣加注射站，使居民獲得注射以保安全。

昨日爲星期日，居民休假，更利用空間輪候，元朗、大埔、沙田三站，昨日人龍不減，

中山五萬人死於霍亂症

中共勸出境者不可對外宣揚

【澳門二十日合衆社電】消息靈通人士今日稱：霍亂症迅速之蔓延，使中共大陸其一個縣已死亡五萬人。均受中共勸告，切勿提及有關此可怖之疫症之事。消息人士又稱：彼等謂：疫症是今年四月底在廣東中山縣開始。彼等又稱：指稱中共未能適當處理霍亂病，以致對該來往於此前線收總站與大陸縣份之旅客，疫症完全失去控制。

熱帶風姐胚胎

跨過港南

橫掃瓊南沿岸

【本報訊】熱帶低氣壓（影響後已跨過港南，直指西沙群島一帶，橫掃瓊南沿岸，勢將向西越南沿岸登陸。港海雖倖免影響，惟西行航路成脅未除，來往輪機宜提高警惕。

天文台傍晚發出有關警耗：截至昨日下午五時（港夏季時間，下同）前止，該股熱帶低氣壓，已陽至距港西南偏南約三百里間海面沙洲島之一股熱帶低氣壓（即港東南約三百哩之中，於北緯一七．六度與東經一一二．〇度間大陸西南及日本南方洋面之活躍的氣壓，連同東西幾相關張，並帶……），昨午瓊南沿海一帶）

據天文台指出：在熱帶低氣壓橫過港南下，以東方洋面偏南約二百八十哩，距港西南的北緯一七．七度與東經一一〇．八度間附近，仍向西移，時速約每小時十一海哩。

昨夜九時後天文台消息：該股熱帶低氣壓已陽至距港西南……勢之吹向西移，時速約每小時十海哩。與風向無變，或朝向……雷面向南部西南推進，大雨大風，由西南偏南至北方吹……

影響所及，致港南沿海間天色，北部吹風爲四至五級，前後之東北偏東風，南部風力強至五至六級，細雨，且陣雨，間陣雨，風動勢甚強。

工商日報
資格够老
消息快確
言論公道
出紙多張
只售一毫

劉璧生偵探事務處

業務：外遇、姦淫、婦女、行蹤、失踪人物、私家偵查、僱聘偵探、下落調查、尋人、產業、婚姻、失物、證據、保證人
本處主理人劉璧生君係現任英國偵探總會會員及英國海外偵探協會會員，承辦本港及世界各國偵探業務。
香港皇后大道中興隆大廈六樓（皇后戲院對面）
電話：三二六一　七七三八一　三九四九　七七一四〇八

不幸的女童

圖片說明：患有嚴重腦病，還有一年生命之女童丹尼．威爾遜，環遊世界，昨日乘輪抵港。（上）睡在床上之丹尼．威爾遜，與其兄約翰威爾遜。（下）丹尼之母親E．L．威爾遜陪同女兒乘車前往醫院就醫。（本報記者呂攝）

患了不治之症

澳洲一女病童

環遊世界抵港

醫生說她僅有一年壽命，但她勇敢地與死神掙扎了八年；她希望在離開塵世前，能漫遊全球，並到美國和路迪斯尼兒童樂園一遊，現在她的願望行將達到。

—記者：飛鳴—

特寫

昨晨，九龍倉六號碼頭門前擠滿了人羣，不論男女老幼，都流露出興奮愉快的表情，等待着華麗客輪柯溪地士號放下她的吊梯，讓他們能快些與久別的親友和從遠賦歸的家人會晤，一片歡欣的氣氛，隨着海風在空中飄蕩。可是，第二號吊梯旁邊，卻站着幾位男女，他們都懷着憂鬱和感傷的心情，焦急地等待着他們想見的客人——一位祇能在世間生存一年的澳洲女孩丹妮威爾遜。

染了不治病症

安然度過八年

丹妮現正作一次離開人世前的環球旅行，她今年十六歲了，從八歲開始，便下肢殘廢，不良於行，而又染上了無法醫治的腦病，醫生斷定她祇有一年壽命。可是八年了，她仍然活在人間，醫生們都認爲這是少有的現象，但是她的母親卻不以爲然，她說女兒有和病魔抵抗的精神。兩個月前，丹妮又染上了肝病，健康和精神一天比一天惡化，醫生開出的生命期票可能即將兌現，她的父母爲了彌補這個遺憾，接納了女兒的要求，帶她環遊世界一週。

她有勇氣信心

要和死神對抗

九時半左右，一群女，踏入了柯溪地士號的客輪E二四〇號房，在熱烈和殷勤的歡迎聲中，她的母親感動得流下傷心淚，房內的氣氛變得非常抑鬱，可是躺在床上的丹妮卻無動於中地躺着，來訪的客人。祇要你見了她那像是十三歲的無邪笑容和那對發光的眼睛，你會由於她與病魔掙扎的信心和勇氣而擺除了對她的感傷。八年的時間雖然不算長，但是知道自己將不久於人世，而能處之泰然，這份難於控制的情緒，卻在丹妮的笑臉上顯示出來，客人們都深深感動，更增加了對她的同情和好奇愛。

（未完，以下轉入第六頁）

被控謀殺馬維炬疑犯

馬維壎自殺獲救

在羈留所內吊頸被發覺

【本報訊】昨日下午三時，被控謀殺馬叔邨第四公子馬維炬之被告馬維壎，突然在維多利亞羈留所內服用自縊，幸及時發覺，急將之救起，轉送瑪麗醫院救治。

查馬維壎係於本月十五日其弟被人謀殺後，即被拘留，距今已歷五日，先後曾提堂兩次，第一次係在本月十六日在中央裁判署，第二次係在本月十九日，被控謀殺馬維炬罪名，再押候本月廿六日提堂審訊。

又昨日九龍發生服毒跳樓輕生事件三宗，均送醫院救治：㈠昨晨七時許，婦人朱淑珍，卅六歲，住深水埗福榮街五五號閣仔，因小故與人口角，一時感觸，服消毒藥水輕生。㈡男子劉家良，卅六歲，住深水埗青山道一八×號三樓，不知因何刺激，遽爾跳樓。㈢男子李明，住染河街市街三號，昨晨六時，被發覺服毒藥水輕生，傷勢頗重，已送院急救。（飾）

天氣報告

今日天氣預測：吹清勁之東南偏東風，酷熱，間中有雨，後來天色頗好。

昨日氣溫最高爲華氏表八六．七度，最低爲七五．七度。

今晨二時，本港室外氣溫爲華氏表八十度。

高潮：上午二時五十六分　下午五時廿五分

低潮：上午十時五十二分　下午八時五十分

壽眉與普洱

牡丹壽眉　益眼除痰

普洱舊茶　解暑健胃

飲杯壽眉茶，可說是香港一般茶樓酒館所經常飲用的……普洱一壽眉一一……

繁盛地區　設有分行

鄉村市鎮　均有代售

香港總行電話四四三〇八三

九龍分行電話：五五六三七

香港　九龍

英記老茶莊

始創茶葉不二價

港行大道中一五五號　電話四四三八一壹壹

北角英皇道　東區銅鑼灣

旺角彌敦道　油蔴地上海街

本港新聞

澳門霍亂續蔓延

三人入院有兩人死亡

入境新例今天起實施

【本報澳門訊】澳門衛生區已經宣佈，不論持有任何地區之身份證（包括葡國護照、澳門身份證、各國護照）來澳時，由今（廿一）日開始，如無超過六天期且必須注射兩次防疫證明者，一律概予拒絕進入澳境，為加強執行該項措施，警方由移民科長親自在碼頭及加派員警，分在水陸交通要衝，執行檢查防疫事宜。

澳門今日之檢疫法，規定澳門方面之防疫證，雖滿六日期，但仍須注射兩次，始准入境。香港方面之防疫證，雖注射一次（全量疫苗），但仍須滿六日期（注射已進入第七天），亦可來往，惟持有香港身份證而返澳門僅注射一次之防疫證往港，由今日起，則不能返澳，必須在港補行注射，並須在香港港口醫官署繳交五元領取防疫證，俟滿六天期滿後，始能返澳。而由今日起，澳門發出之一次注射防疫證，等如無效（澳門防疫證第一次注射，雖發證，但必須注射第二次，始准貼上本人相片，衛生局蓋印證上始作為有效證件）。

前（十九）日下午起至昨（廿）日午時止十二小時內，疫症繼續蔓延，因病入院者三人，死亡者二人。查現在白馬行醫院隔離病房留醫而染有時疫人數，十多天來共逾七十名之多，死亡者亦逾十人。

在當局厲行嚴厲防疫措施下，近數天來情形雖無如日前緊張，但時疫仍未見根絕。又自衛生區長正式宣佈澳門先後出現共兩宗霍亂之後，使市民更存戒心，故無分老幼，亦多爭相前往注射防疫針苗。據悉：全澳經注射防疫針約，多日來計共約達十萬人之譜，此數雖未經正式統計，但估計已幾佔全澳人口三份之二。

衛生區長馮丁，希望全澳市民，均注射防疫針苗，且希望在六天期內，使全澳市民均接受注射，如認為未符理想，可能恢復在街頭強迫注射。

昨日起為適應市民需求，決在何東學校增設一個注射站，指定為市民注射第一次者，至於注射第二次，則仍在衛生分局辦理。

為顧存大衆安全，嚴禁在公共場所涕唾，違犯者，被判罰一元示儆。在「安存第一，防疫至上」原則下，凡有關危害公安之事，當局決予禁止發生，故希望不潔街頭食物販賣及調製食物工作，衛生人員，昨日仍在努力進行中。在食物店工作人員，規定一律須接受注射，以策萬全。

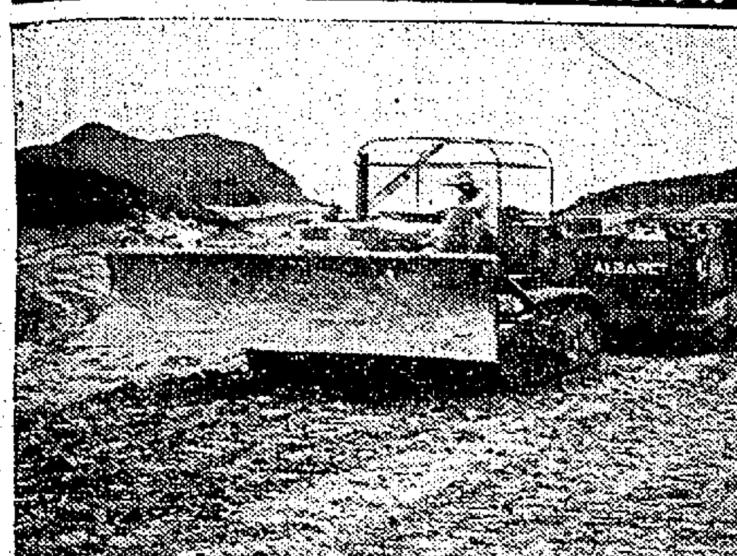
由穗赴澳旅客 四十九名原船遣回

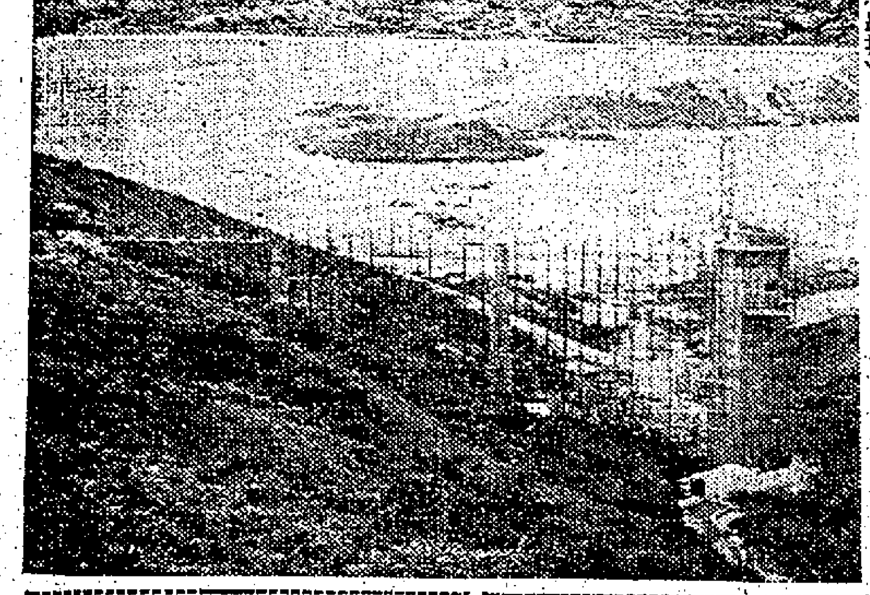
又：昨天衛生人員得警方配合嚴格執行檢疫，穗澳綫「紅星一一五號」輪來旅客一百四十名，其中成年人卅六名，小童十三名，該四十九名旅客，因無「針紙」，致被拒絕離船登陸，原船遣回廣州。

至於昨晨抵澳之旅客，亦有不少持有澳門身份證但仍欠缺有注射防疫疫苗證明，幸獲最後之通融，准許在碼頭接受補行注射，始准登陸。

赴台旅客注意 勿帶水菓及非罐頭食品

【港聯廿日中央社電】此間港檢疫所，為防止澳門霍亂傳入，自昨日起，對港、澳來台的旅客及船員攜帶的水菓及非罐頭食物等，一律禁止帶上岸。該所已通知英商香港合衆聯合定期班輪「四川」輪，在香港售票時，應採取兩項措施：㈠旅客應具備注射霍亂預防針五天以後證明者，始發售船票；㈡通知旅客，勿攜帶水菓及非罐頭食品。

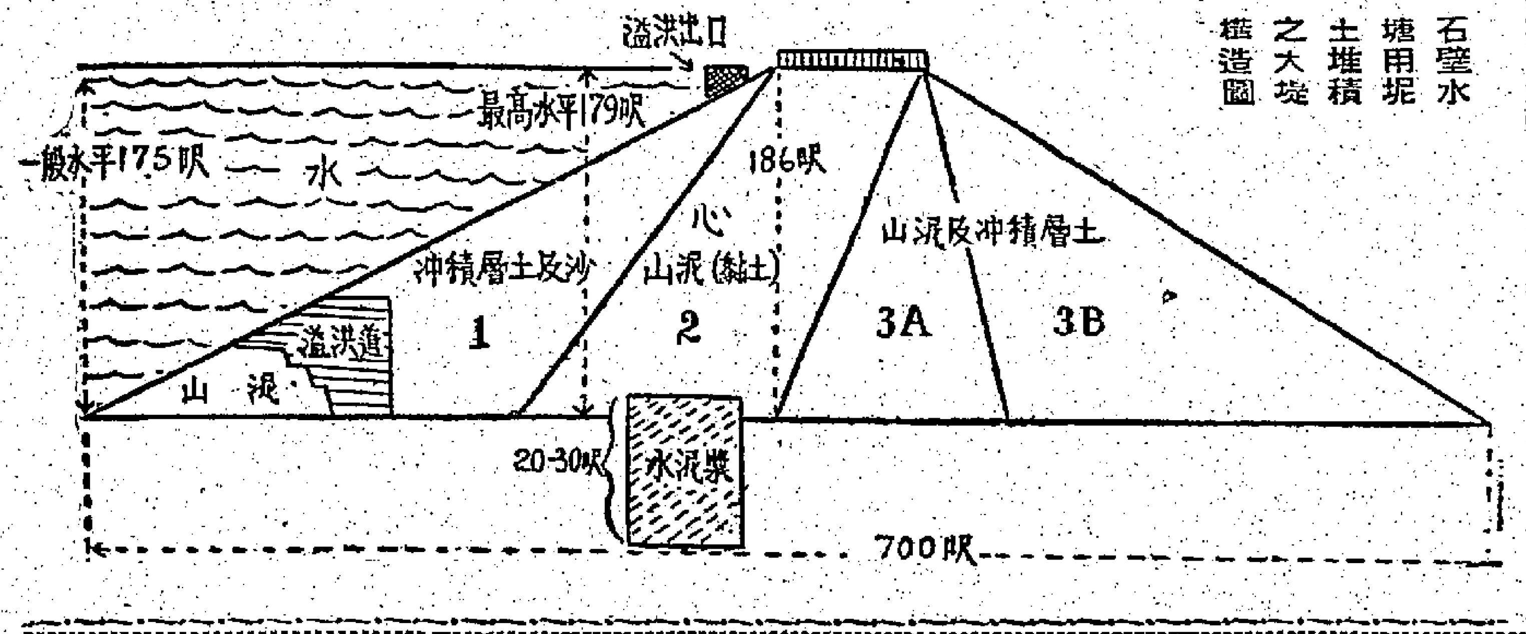




圖片說明：（上）這是二百噸重壓路機，堤壩每層泥土，都經該機器壓六次，再由一壓輪（一百噸重）壓路機壓六次。（下）工人所站之建築物為「水塔」，但這是輸水隧道的開關所在。因為將來工人要由這裏縋下去開關隧道。（本報記者呂攝）

這是在千呎山腰的引水道的一段，「石壁計劃」有引水道共四十四哩。

石壁水塘用泥土堆積之大堤構造圖



飛鵝嶺汽車墮崖 兩歐籍父女慘死

車內一頭狼狗絕嶺逃生

昨九宗車禍死傷十四人

【本報訊】昨日港九兩地先後發生車禍九宗，共有十四名中西男女死傷，其中兩死者為一對歐籍父女，彼等屍體由黑箱車送大殮房，其餘十二名傷者則分別送院救治。茲將各宗車禍分錄如下：

㈠昨日凌晨落水灣道飛鵝嶺山頂向海對上廿五呎左右之一個山坳處，一輛私家車突然失控，衝出路面墮下數百呎深之山谷，車內一對歐籍父女同告重傷斃命，屍體傷痕纍纍，血肉模糊，死狀甚慘，令人不忍卒覩。該輛汽車內僅有一頭狼狗，幸告無恙。

肇事地點為飛鵝嶺山頂向海對上約廿五呎處之山坳，即一般離衛一名軍營避站營地附近，上址是一條向上行駛之單程路，公路右邊即為深淵千餘呎之懸崖峭壁。此處一段路程，路經灣迴，且為斜坡，地勢異常險要，一般駕車人士皆視此路為畏途，偶一失慎，不難引致意外。

肇事之私家車為××三三四五號，係一輛深藍色摩利士咪高牌小型房車，墮下深谷後，四輪朝天，擱置在嶙峋之巨石上，車輛全身破碎不堪，車內坐墊及駕駛盤上染得血漬斑斑，該車墮下之沿途峭壁上，亦染成一條血路，由此可見該車墮崖時衝勢之劇烈，而死者父女二人，可能亦於此時遭遇連續撞擊而致慘死。

嶺防友，當死者離家前，曾約定其妻謂當晚六時左右即返家用膳，但其妻枯候至晚上八時許，仍未見丈夫偕女兒同時返家，其妻心殊不安，深知死者對飛鵝嶺一帶路徑不甚熟悉，恐死者發生意外，乃致電警方報案失踪。警方據報後，以離家只三小時未歸，不能確定為一「失踪」，不能為伊記錄存案，囑伊如至午夜仍未見其夫返家時，再致電警方。迨至昨晨返家時，仍未返家，其妻心焦如焚，乃再致電警方報告，於第二次報案後，警方派員沿西貢、飛鵝嶺大除一帶搜尋死者父女及其所駕車輛之踪跡，經通宵搜索，未覩死者父女及其車輛，而至昨日八時許，始於山頂之外對落數百呎之懸崖上發現死者所駕之私家車殘骸。警方發現死者之私家車後，迅即通知消防局，消防局聞訊，派出數輛消防工程車馳抵現場進行搶救。由於肇事現場地勢險要，搶救工作十分困難，消防人員僅能將死者父女屍體及該頭幸告生還之大狼狗扯上路面，至於該車輛，迄午仍無法將崖之吊起。

警務處消息：歐人船長普比及其十九個月大之女兒嘉露，現在飛鵝嶺山谿口被發現死於汽車中。普比船長及女兒於星期六下午三時被報失踪，當時他們離開

死者名米高．普比，卅一歲，歐籍船長，與其一同遇難之女兒，名嘉露，僅十九個月大。死者與妻及女兒同住太子道二八七號二樓。據悉：死者於前（十九）日下午三時許，偕其幼女嘉露攜同所畜之大狼狗，駕自用汽車××三三四五號前往飛鵝嶺

太子道二八七號二樓外出「遊車河」，普夫人於下午六時向警方報案。

其汽車於星期日晨被發現，顯然該車係越出馬路，衝下二百四十呎山坡，而跌下山谷。

㈡上午八時十五分左右，大道東灣仔街市附近發生交通意外，一部自用汽車撞傷行人四名。當時市場附近行人與小販頗衆。一部由西向東行綠色「應諾」汽車，不知如何與途人相撞，並于閃避間衝至行人道之雜籍。受傷之四人：邱張（女性），五十六歲，寓大道東一百二十一號二樓，傷頭手足各部；鄧嫻（女性），四十九歲，寓春園街四十一號四樓，傷手足；吳甚（男性），四十一歲，寓摩利臣山六十二號木屋；及孔鄭國（男性），四十五歲，寓光明街七號三樓，均輕傷手足。車後交通當局已派員到場調查，並將傷者送院。

㈢女童黃燕芬，十歲，住附昌街一二七號天台，昨日上午十一時許，在深水埗大埔道北九龍裁判署門前附近，被一輛私家車撞傷，途人報警召十字車將傷者送院，救治後無礙。

㈣三歲女童鄧惠儀，住西營盤第三街六十八號地下，昨午二時許在住所門前玩耍之際，被一輛私家車撞傷頭部。

㈤下午二時許，西仔莊士頓道貝夫人健康院門前附近，一男子被電車撞倒，拋離數呎外跌地傷頭，旋被送院留醫。傷者名林瑞森，十五歲，住鐘街九號四樓。

㈥下午三時四十五分，一路過男子在石塘咀太平戲院附近被一輛東行巴士撞倒，右腳受傷。傷者名陳少航，廿五歲，住西環加多近街卅號地下。

㈦七十七歲老翁楊育，住油蔴地避風塘五七七號艇，昨日下午六時卅分，在竪尼地道東被電車撞倒傷頭面各部，送院留醫。

㈧下午二時許，香港仔香島道巴黎農場門口，兩車發生相撞，其中一車內一男一女受傷送院救治。傷者司機陳占美，卅五歲，住羅便臣道六號×樓；另一女傷者係其妻，名葉惠珍，卅五歲，住同街四號×樓。

㈨晚上九時十五分左右，德輔道西三三七號門前亦發生一宗車禍，一人受傷被送入醫院救治。傷者姓名不詳。（唐）

圖片說明：飛鵝嶺山頂一輛私家車於深夜墮下數百呎深崖，圖為發事之車輛在山坑內破碎之情形。（本報記者唐攝）

圖片說明：昨日返港之財政司郭伯偉（中）與迎接者合照。（本報記者杜攝）

赴英談續訂棉約後 代表團返港

不願透露會談結果

【本報訊】赴英參加棉織品補充限額之香港代表財政司郭伯偉，昨日下午偕同其顧問周忠繼等一行數人，由倫敦乘英國海外航空公司班機返抵本港。郭氏昨天在機場對記者稱：彼等在英期間，先後與英方貿易部舉行五次會談，結果得到英國政府給予一個提案，但本人須先將此提案送交棉織業諮詢委員會，因此目前本人不能發表任何有關會談內容云。昨天到機場迎接者，有工商處長要路士、朱石麟、吳裕光等多人。（杜）

區煒森返港

赴英研究本港歷史

社會名流歡迎者衆

【本報訊】本港副華民政務司區煒森，昨日下午由英國乘英海外航機返港。區氏係於月前赴英及遊歷歐陸，與有關方面研究本港歷史者。昨日區氏對記者稱：關於此次在英之研究所得，包括有宋王台歷史等，但目前還未能發表云。昨日到機場迎接者，有張玉光、余經緯、龐鼎元、鍾錦泉、夫婦、許讓成、周有聚、區玉麟、曾正、林子豐、馬錦明夫婦、馮秉芬、何世柱、林文傑、鍾永康、黃乘乾、陳榮池、程振球、區國宗、顏玉榮夫婦、霍寶生、黃昌夫婦、陳南昌、陳澄允、歐陽兆鴻、賀師平、陳殿桑、方潤華、許世林、黃栩然、何世杰、區錫成、徐志方、馮汝強、黃燕清、余公正、李振雄、區建公、區傑源、區綿山、區景雲、區廷鏗、區鍾佑及鄉友好民衆等百數十人。

因疫症影響 港澳輪搭客少 佛山提前入塢

【本報澳門訊】因時疫影響，三艘港澳客輪，業務遭受絕大打擊，前天週末，三輪載來旅客，人數總共僅三百零二人。昨天凌晨由港開來之德星輪，載客六十餘名，估計午後抵澳之大來及佛山，載來旅客亦不會多。船中人透露：此一現象，誠史無前見，如局面繼續下去，交通事業，殊不易爲云。

據悉：港澳佛山輪定於明（廿二）日起半夜三時，由澳來港後，即停航入例塢，該輪原定在九月中始係例塢之期，今特提前云。

警探截得神秘汽車 破獲嫌疑毒品 價值約廿萬元

司機及一涉嫌男子被捕

【本報訊】昨日凌晨四時許，本港東區警署警探，在銅鑼灣東角道東興酒家附近破獲一宗用私家汽車運毒案，並搜出涉嫌是海洛英毒品兩帆布袋，共重三十磅，價值約廿萬元。

緝毒組總部專查毒品警司奧拉尼，於前晚得接線報，謂有人從外運大批毒品來港，乃於前晚深夜會同東區警署警探長梁民佑及幹探多人，分別為車在灣仔海傍一帶巡邏兜截，至昨晨四時，天尚未曉，見一可疑之淺藍色私家汽車由告士打道海傍轉入波斯富街折入洛克道，警探駕車尾隨跟踪，至銅鑼灣東角道東興酒家附近，乃駛近其旁，高呼其停車，並偽稱其車尾燈熄滅，以免引起注意，車中人果然中計，停車檢視，於是警探即將之包圍，并在車上檢查，結果在車尾提出疑是海洛英毒品兩帆布袋，約卅磅，乃將該車司機及一男子帶返東區警署查究。警方疑該批毒品可能係由艇運上岸而由汽車轉運別處。刻警方而正在進一步作密緝偵查中。

政府新聞處發表警方消息：昨晨四時，警方在灣仔告士打截獲一汽車，搜查結果，搜獲大批麻醉毒品，一男子被捕，刻警方在查究中。（唐）

用火燒火藥 兩童被炸傷

【本報訊】昨晚八時，北角清華街有兩個男童，因將剛使之火藥放於一個鐵罐內，引火燃燒，當即發生爆炸，兩童走避不及，被炸傷手面各部，後均送院救治。傷者名許家，十二歲，住清華街六十九號地下；廖成榮，十一歲，住同街六十八號地下。（錦）

旅港九親友 歡讌李漢魂

卅一日在瓊華樓

前粵省府主席李漢魂，此次由美來港，與親友叙晤，旅居港九親友，現定八月卅一日下午六時，假九龍彌敦道瓊華酒家四樓，聯合設席歡讌李氏云。

患病女童環遊世界抵港

接第五頁

雙親力籌旅費 使她環遊世界

丹妮五歲開始上學，到八歲那年染病，祇讀過三年書，此後一直與病魔掙扎。最初，家人們都不把病況告訴她，到年事稍長，才終知自己的健康情況非常嚴重，可是她並不傷心，反而更加樂觀地去尋求生活的樂趣。她結交了許多新朋友，又發起組織一個米奇老鼠俱樂部，還替事獲的慈善機關籌了一筆相當可觀的善款。八年的病中歲月，在她的樂觀心情中渡過。直到兩月前，才因肝病而中止這些活動。

丹妮的願望是環球旅行，這是她多少想當能到美國洛杉磯和路迪斯尼兒童樂園一遊，這個願望的達成，得到澳洲代表獅子會的熱心贊助，她的父母也籌得了旅費，邀請她到樂園內遊玩數星期，讓她一遂環球旅行的願望。

途中病況嚴重 在港節目取銷

在母親和任職藥劑師的廿二歲哥哥陪伴下，她於本月十日在雪梨踏上旅途。通過一位獅子會會員的聯繫，她將在香港、檀香山、三藩市、洛杉磯等地獲獅子會的熱誠招待。本港獅子會長賀國耐、秘書馬超常、張有興等，也爲她在港安排了豐富的觀光節目，準備帶她到淺水灣吃中飯，香港仔吃海鮮，香港婦女會也定今天請她吃中飯，和送給她一隻金表。可是丹妮於離開雪梨後兩天，便患了肺炎，病倒船上。抵港後，由獅子會人員送她入醫院治療，預先安排的節目都因而取消，丹妮對此很表失望。但當她獲悉有人送她一隻金表時，卻歡喜萬分，因爲金表也是她的心愛物。

世間還有溫暖 人們替她祝福

丹妮的旅行計劃，將有所改變，她將不能搭乘「澳洲」號輪離港，因爲她病後衰弱，已不宜於旅行。留在香港治療，一直到她適宜於旅行時，才坐飛機直往美國，在和路迪斯尼樂園小住數週，雖然她無緣享受香港獅子會爲她安排的一切節目，但總算知道了一些人對她的美恆和溫暖。「丹妮一直和病魔掙扎了八年，希望能增加信心和勇氣，向死亡之神挑戰。」許多人都如此祝福着。

"這是勒吐精...

現在已有多種的維他命加入了."

維他命A
維他命B₁
維他命B₂
維他命PP
維他命B₆
泛酸鈣
維他命B₁₂
維他命C
維他命D
有機鐵質

勒吐精 — 馳名世界全脂奶粉的嬰兒食品現又加多了這些維他命和鐵質這些加多的維他命對於嬰兒的發育健康及強壯均有莫大的幫助

對疾病有抵抗力骨及牙堅固的長成良好的皮膚及健康的眼力等等和你的嬰兒都可以信任勒吐精

每逢母奶不足時 — 安心信賴勒吐精

全球信任証明爲最佳嬰兒食品

P.L 1341 A 2

教育與文化

家庭幸福運動展覽大會

今天隆重揭幕 一連七日有各項表演

【本報訊】港九各區街坊福利會婦女部聯合主辦家庭幸福運動，假座油蔴地佐敦道官立學校舉辦展覽大會，凡足以表現各界推進家庭幸福之事物，包括在運動期內之各項有裨於家庭之展覽物品，均在會場陳列展覽，大會主席及全體職委員一致熱心婦女領袖，昨己放棄星期例假一切私人事務，全體均到會場，加緊佈置，大致分設十餘個陳列室，其類別包括有健康與營養、傢私佈置設計、房設計、室內佈置、園藝設計、家庭計劃指導、廢物利用、插花、衛生及電影放映等，內容甚為……

譚氏宗親學行 獎學聯歡盛況

三院第一中學 招生明日截止

子弟就讀小學狀況，隨後學生家長週禮致詞，學生代表尚滔答詞，最後由監事長伯鴻致謝詞，禮成，茶會。

受獎學生姓名如下：港大理學碩士：尚滔；大學畢業：欣光、港大入學試及格：炳綿、步宏、毅成、學鴻、立然、四雅；……中文中學畢業會考及格：懿見、炳輝、鴻鈞、倡奕、如珠、滿珍、志強、玉琴、榮新、秀灝……英文中學畢業會考及格：美瑜、壯生……

【國際社】東華三院第一中學，為配合政府發展中級教育計劃，雖然籌辦新中學校舍，尚待完成，惟決定提前開辦，假座大道東之三院香港總辦事處三小學校上課，該校先辦英文部F．I．一班，可容學生四十名，中文部初中一年級一班，名額有廿七名，已於去週起招生，不限性別，數日來報名者異常踴躍，明（廿二）日將為最後一天，投考者必須小學會考及格，成績優良，年齡未超過十五歲，家境清貧，……

文學概論 甄陶近著

甄陶新著「中國文學概論」，是一部包括「文學史」、「文學評論」、「歷代各體文選」的綜合性著作。對於大專學生研究文學作品及中學生閱讀文學作品，都有輔導作用。其中文學理論部分，斟酌損益，折衷古今，可以說：給與一般當前時代青年學子一種啟蒙運動；分論各類文學，叙述簡要而修達，持論中肯而新穎，對於準備會考及學子，參加各種高等考試之參考，也切合需要。現經由荷李活道五十三號稀工書局出版發行，各大書局均有代售。甄君係南社（湘集）社員，新著述工作。近年歷充香江、遠東等書院教授，及在各大雜誌撰稿，有散文、小說、詩、詞等著作多種。

港大校外課程部舉辦 英語發音班明日開課

【新新社】香港大學校外課程部舉辦之英語發音學班，定由明（廿二）日起至廿八日止，為期一個星期，定每日由上午九時至下午一時止，由港大英文系主任格連任該班教務主任，並由羅仁甫院高級英語教師資歷文輔教。此班之開設，係屬公開性質，對於一般英文教師，極有用處，凡願報名入班者，可向港大註冊處查詢，領取入學申請表格及有關詳情云。

同濟中英文中學 九月一日開學 分上下午兩次舉行

【本報訊】灣仔同濟中英文中學，本學期招有中文部高中三、高中二、高中一、初中三、二、一級，幼稚園甲乙二班、英文部F．3、F．2、F．1、ABC、P．4、P．6等十八班；新生必須班，已收滿額，……各級均有報名，須先到校註冊，以便安排……

允妮幼稚園 護幼園 歡叙會

上週末為允妮雅園特聘幼師監督，夫人之令媛，正妍三歲生日之辰，是日在該園舉行簡單慶祝，並邀請其家長及全體同學茶會聯歡，有各種遊藝節目助興，並有魔術，教育電影，抽獎禮物等。而且會場佈置，中有花草蟲魚之形象，尤為別緻。小朋友歡叙融洽，各家長親睹園中友愛，更感欣慰。

孟氏獎助學金 開始接受申請

甲種獎學金

乙種助學金

一：孟氏乙種助學金目的在協助就讀本港、九龍、新界及聯合、珠海、崇基、香江、浸會、珠海等六間專上日校（以上課時間定以每日由上午八時至下午六時為限）清寒優秀之一九六〇——一九六一年度內曾領受本項助學金之廣大、珠海、香江、聯合等四間夜校正式學生，如符合本項助學金規則者均可申請補助。

二：本項助學金總名額不超過九十名。

三：本項助學金以一年為期，其金額以支付獲助人就讀院校之應繳學費為限（以十個月計，不包括雜費），由本會分上下學期兩次直接交付獲助人就讀之院校。

四：申請人資格如下：1 學業成績：申請人在一九六〇——一九六一年度就讀有關院校一年級至三年級者每學期須修足十七個學分為原則，四年級者最少修足十個學分（但畢業論文學分不包括在內）。2 操行良好，身體健康者。3 家庭經濟狀況確需助學金補助者。

五：申請人如為一九六〇——一九六一年度內曾領受本項助學……

六：凡於一九六〇——一九六一年度原屬四年級學生本屬應屆畢業但該生因其事故而未得畢業者，不得申請。

七：凡已獲得其他機構之獎助學金及生活津貼連同可能獲得本會之助學金在內，其總金額每月達港幣二百元或以上者不得申請。

八：獲助人如退學或未經本會許可而轉系或轉學他校時，其原有之助學金權利即予取銷。

九：獲助人須遵從其就讀院校之指導，如行為不檢或因其他事故，經校方請求取銷其助學金者，本會得照其請求辦理。

十：獲助人在一九六一——六二年度上學期須修足規定應修讀之學分，且各科須及格而平均成績在七十分或以上者，如所修學分少於規定之數時，則由學校證明其前數學期已多修若干學分，且能於四學年內修足學分，畢業，倘有不符合上述標準者，則取銷該生第二學期之助學金。

十一：申請人請於一九六一年八月廿三日至廿八日，每日上午九時三十分至十二時，下午二時至四時卅分，攜同本人身份證，學生證及就讀院校一九六〇——六一年度上下學期成績表親來九龍界限街一七二至一七四號本會領取申請表格，並限於本年八月廿九日下午四時卅分前填妥親自交回本會獎助學金委員會，其申請表格如填寫不完全或逾期送會或欠缺規定所需證件者，本會概不受理。（完）

聖雅各福羣會 工藝訓練中心 今舉行入學試

【新新社】聖雅各福羣會工藝訓練中心，為使無力升學之兒童獲得專門技能以謀生活起見，開設汽車修理班與電器、水喉、木工、藤工、攝影沖晒、印刷等班，及女子家政、手工班，有意參加之男女，有小學畢業程度者，可入初級班，有英文初中一程度者，可入中級班。費用方面，初級班每月收費習費三元，中級五元，凡已報名者，請於今（廿一）日星期一上午十時，到香港灣仔尼地道九十八號該會所內舉行入學試，考驗中、英、算三科，定後（廿三）日揭曉，將考試合格者榜示門外，廿六日辦理應得取錄之新生註冊交費等手續。凡獲取錄者須攜於是日到……

大專學生公社暑期活動 柳存仁今晚講戲劇 明天有土風舞示範

【本報訊】基督教大專學生公社暑期活動，按程序表今（廿一）日下午八時假九龍路打老道該社禮堂舉行戲劇講座，由柳存仁博士主講「怎樣導演一齣獨幕劇」，歡迎各界人仕赴會聽講。柳存仁博士現為羅富國師資學院高級講師，特別一年制主任。

旅行青山荃灣 學術研究會

另訊：基督教大專學生公社學術研究會第三屆職員，昨（廿）日舉行暑期旅行青山、荃灣，以聯絡同學感情，並欣賞自然景色。上午九時在佐敦道碼頭乘巴士出發，一行十餘人，由鄭定濂主任領導。抵步後，先到青山廟游寺山禪院等名勝地區，中午在青山好景酒家午餐，繼遊覽荃灣支園等名勝古蹟地區，並有各種康樂活動，攝影等，節目豐富，直至暮色漸下始盡興而返。

港大美術會二次藝展今午舉行

……聯合會報到辦手續，逾期作棄權論，餘缺將由備取者遞補。該會位於堅尼地道及五號A巴士，可乘十號、五號，到灣仔大街市前巴士站下車，沿石水渠街而上，便可到達。

香港華聯、澳門華南 兩院校學生 昨參觀本報

【本報訊】香港華聯書院及澳門華南大學社會教育系暨新聞系男女同學四十七人，昨廿日上午十時卅分，由該院社教系主任楊展斌領士率領到本報參觀，由本報派員分組引導參觀編輯、採訪、電訊、資料、排字及機房各部門。各同學對於新聞事業極感興趣，特提出有關各項詢問，當由本報職員詳為解釋。直至十二時許，各男女同學始興辭而去。圖為港澳華南兩院校男女同學在本報留影。（本報記者攝）

光愛小學頒獎

【本報訊】香港仔光愛小學，昨（廿）日上午，假座香島戲院舉行小學第四屆畢業典禮，暨幼稚園第一屆畢業典禮，由該校校長方榮賀主持，請由徐亦夫施授頒獎，參加來賓家長學生七百餘人，儀式簡單隆重。

香海蓮社主辦 慈恩學校 週三奠基

【國際社】佛教香海蓮社，近在九龍深水埗李鄭屋村徙置大廈對面地段進行興建新學校，該校定名為慈恩學校，各項籌備工作現已就緒，定本月廿三日（星期三）下午五時卅分，敦請周錫年爵紳主持奠基典禮，該社董事長馮公夏，副董事長顏世亮、黃允畋、施剛毅、董事會羅山、黃純曾、王文強、羅時憲、李澤徵、蘇懿德、邵貢志儒、鄭貢月芳、陳邑重德、招張德奇、林俠雍等，已柬邀各界依時蒞臨觀禮，將有一番盛況。

ST. LUKE'S CO-EDUCATIONAL COLLEGE
HONG KONG (PROPER)　(KOWLOON BRANCH NO.1)

聖璐琦男女英文書院
九龍第一分校招生

校址：旺角豉油街一壹〇號　電話：暫用正校電話
班別：日校：暫招 FORM 2, FORM 1, PRIMARY 6, 5.
（以後續開至FORM 6）
全日上課并附設專為中文學校學生轉英文學校相當班級之TRANSITIONAL FORM5。
英文夜中學——FORM 2, FORM 1
報名：日期——即日開始，廿四日截止每日上午九時至下午九時，星期日及假期照常辦公。
地點——正校及分校辦事處。（正校報名：上午九時至下午六時。）
放試：日校——八月廿八日
英文夜中學——八月廿七日上午九時（地點：九龍第一分校）
開課：九月廿日
監督李福柱　校長譚黃蕙芬

正校：香港大道東萬茂徑廿一號　電話：七六五〇六八
因部份學生轉讀九龍分校故尚有若干名額。
班別：日校：除英文小學二、三、四年級外各班尚有餘額。
夜校：大學預科數、理、化、生高級科目班（明年保送參加港大及倫大入學試）
報名：即日開始，每日上午九時至下午六時星期日及假期照常辦公。
放試：八月廿五日本年度最後一次入學試
監督兼校長 李福柱

培真日夜英專
招字母拼音班至高級班，新班高級班全部西人教授冷氣設備
上課時間：分上下午班及夜班另加設九時二十分夜班
校址：彌敦道七〇七——七〇九號（即鄧氏大廈斜對面）
電話：八〇二〇七二

德國聖醫斯特那博士空前新發明
風濕骨痛 關節筋肉劇痛
劇烈風濕
世界唯一 特效斷根藥
維爾勁 VALCIN
1 科學成功內服新藥發揮治療風濕乃體內發出非內服藥無法驅除
2 維爾勁乃德國聖醫斯特那博士發明，博士為世界有名風濕疾患專家，深知風濕痛苦之慘，因有過度尿酸，則心臟，然每由體內積存，侵及血液，臟臟，肪肪，因此有未進步之處，乃發明此藥，經世界各大醫院多年研究，為風濕症所得速癒……
治症：風濕劇痛、關節痛、筋骨痛、腰痛、……四肢痛
各大公司大藥行藥房均有代售

愛德華英文書院招上午英文班生
級別：小學P.1——P.6 中學F.1——F.4（小學會考優先取錄）
本校特增設P.6五班，下年度參加會考，直接升入英文中學F1。
報考日期：即日開始，考試期校內公佈（簡章備索）
校址：九龍亞皆老街一零八至一一零號
（星期例假照常辦公）校長李光　副校長孫祁壽　陸友樵

光夏書院招生
一、招收文史、外文、社會、經濟、會計銀行、商業管理各學系一年級新生，及二、三年級轉學生。英文、會計專修科獎附設中小學
二、報名：即日起
三、考試：八月廿二日
四、院址：香港新界粉嶺（電話：888——3023）第一院：九龍旺角打老道129號（電話：820966）第二院：九龍界限街144號D（電話：820210）
本院設有各種獎助學金九品學兼優家境清寒之學生均可申請，總辦事處：……簡章備索
院長 王裕凱博士

深水埗小學擴班招生
小一新生四十四名．小二新生四十四名
校址九龍界限街七十一號電話五五四八六、八一式零五九
監督蔡藹怡

香港聯合書院夜校招生
科系：文科：中國語文，英國語文，社會教育，新聞學系。
商科：經濟，商業管理，會計銀行系。
工科：土木工程，建築工程學系。
各學系均招一年級新生及二三年級插班生
報名：一、香港堅道九五號電話：二三五二二
二、九龍深水埗南昌街七〇至七六號（近荔枝角道）
考試：八月廿七日（星期日）上午九時起
校址：香港：德輔道西四零四號；九龍院：南昌街七十號。
監督黃文宣　校長陳樹桓

沙田中學
膳宿俱備
招新制中學一二年級，及小學各級男女寄宿，走讀生。
試期：在校內公佈
校址：新界沙田銅鑼灣。電話：八八八叶四一一。
本校校地五萬餘方呎，本著教育精神，建立教育園地，環境優美。
監督陳金佑

廣大中學
招高中各級，初中三年級，新制中學一二年級，小學設下午特別班各級男女生
報名：即日開始
試期：八月廿五日上午八時半
校址：九龍何文田窩打老道63B，63，63AB
電話八三三八九
校長古應熙

嶺東中學
學級：全日制高中1.2.3.年級初中3.新制中1.2.，小學全日制各級生
試期：按期報名時間通知
校址：九龍大坑東74號
特別初中下午班小學及英文中文夜校各級同時招生
校長陳劍科
電話：807895

斯德望英文書院招生
（一）班級：P4——F3（以後繼續增辦至F5會考班）
（二）試期：在校公佈（即日開始報名張陳申請書）
（三）報名地址：皇后大道西454號（樓下）
英文夜校同時招生　報名時間與日校同
詳章備索　監督冼炎

梅芳中學招生
班級：中學「新制」小學幼稚園各級男女生工藝科及節務作工業等
試期：隨到隨考　開課日期：九月一日
校址：灣仔駱克道一九七號電話：七六四一八九
承美州校董捐贈清貧學生助學金一百名額完即止
監督吳敏揮

德明書院招生
一、科系：（一）文科：中國語言文學系，英國語言文學系，史地學系，社會教育學系，新聞學系，藝術學系，家政學系，音樂學系。（二）商科：經濟學系，會計銀行學系，工商管理學系。（三）理工科：海洋學系，土木工程學系，建築工程學系，機械工程學系，電機工程學系，數理學系。（四）專修科：醫術，家政，音樂，海洋專修科（一年畢業）。（五）先修班（即大學預科）分文理兩組。（六）選修生：凡有意欲進修者，不限資格，均可入學選修。
二、級別：一年級新生，二三年級插班生，先修班新生，及選修生。
三、報名日期：即日起至八月十六日止，每日上午九時至下午九時（假期照常）
四、報名地點：（一）九龍旺角亞皆老街八十九號本校，（二）九龍旺角洗衣街七十六號德明中學。
五、考試日期及地點：八月廿七日（星期日）上午九時，在本校。
六、上課時間：日校上午九時至下午六時，夜校下午六時三十分起。
七、獎助學金：本校設有各種獎助學金，工讀生，及「伯南獎學金」資送出國深造。
（簡章備索）
電話：五〇〇二三　五七二〇〇
校長陳樹桓

威理斯英文中學擴班招生
校址：尖沙咀漆咸道近路球場
P.5至F.5（會考班），P.1增設五班，P.5增設二班
（假期照常辦公）考期八月廿九日上午九時
電話六三一一五九
校長：吳國良

崇華書院招生
本院課程為大學編制，即招收夜校各系一年級新生
系別：（一）中國文史系（二）社會教育系（三）英國文學系（四）商業管理系（五）藝術系
試期：八月廿七日（星期日）上午九時起（在正院舉行）
院址：（正校）香港大學道……（分校）……
監督：王同榮　院長：崔亞蘭　副院長：梁石

珠海書院續招生
一、招收系級：（一）日校：文史、外文、社會教育、經濟、會計銀行、商業管理、土木工程、機械工程、數理、化學十一學系一、二、三年級轉學生。（二）夜校：社會教育、會計銀行、土木工程三學系一年級新生及社會教育、土木工程二、三年級轉學生。
二、報名日期：即日起至八月廿七日上午九時起，一天考完。
三、考試日期：八月廿七日
四、院址：九龍亞皆老街一二四號
董事長李揚敬　監督林翼中
院長：黃麟書　副院長：江茂森

深水埗威理斯英文中小學擴班通告
本校除現有班級外，增開F．1及P．6（小學會考）各一班。續招新生F．1四十五名，P．6四十五名，其他班級尚有餘額數名，仍接受入學申請，額滿即止。
試期：校內公佈。
校長　關其昌
校址：大埔道72——74號　電話：八二四七二

培光英文中學招生
招收班級：P.5——P.6（將來續辦至F.5），F.1——F.3
校址：九龍黄大仙竹園村道尾，在黄大仙徙置區街口落車，由徙置大廈B座側面之新開馬路（即竹園村道）直入，本年底工務局將開大馬路至校門
電話：八二八九二三
專車免費接送報名：多寶由大磡村的士站起，向大磡村……報名學生可由……接送
代派簡章處：黃大仙竹園村……
監督：潘伯機　校長：潘潛

韓國足球隊訪港 今午可抵達

默賽後征星均大捷

【本報訊】韓國足球隊，已定於今午三時五十分，搭乘國泰航機抵港，將在六國飯店下榻。並定於今晚六時，假六國飯店舉行記者招待會。

韓隊今年參加默迪卡杯賽，全隊以新血球將爲主，不過球賽所得三人而已。但此，在賽會上，仍任傑出表現，不過門將、主力、鴻哩，却較以往爲佳。

韓隊在默賽，與香港、印尼、星加坡、泰國同組。在這四仗中，以一比〇勝星加坡，兩仗均和香港及印尼，以一比〇勝泰國，得失球均爲四球。

從默賽戰績看來，韓國隊不論勝與負，得失球均不多，可見其攻力不強，但守力却不錯。

默賽後，在星加坡表演，以六比〇大勝，在星加坡首戰和印度〇比〇，次仗却以五比一擊敗星加坡，報却在默賽之敗辱。

從這三場表演看來，韓隊實力，雖未必及以往，不過，却仍是有不錯的戰鬥力。

韓國隊歷年來，在港比賽，因爲他們每仗必全力爭戰，故甚爲香港球迷所歡迎，今次訪港的韓隊，戰鬥意志，相信一定較以往的韓隊爲強，而且，可能能合香港球迷口味。該隊將在港進行兩場表演。

韓隊在新加坡 大勝五比壹 已洗雪在默賽敗辱

昨晚四強籃球賽 南華勝自力 破百字大關

次場青年擊敗國際

·圖片說明· 昨晚四強籃球賽，自力苦鬥南華，圖爲自力前鋒上籃之影。（本報記者攝）

【本報訊】……南華以一百零七比……成七十四比五十四……

海濤女籃隊 昨由台返港

菲開明五人先來港

今晚修頓籃球賽 群青戰菊花 房協鬥港生

尾場春秋對三天堂

團體乒乓賽 昨日各場戰績

婦女網球賽 今截止報名

南華在怡保 戰和霹靂隊

賽程編定

星洲東方籃球隊 昨日飛抵港

在越四戰二勝二負

南華單車賽 昨圓滿結束

·圖片說明· 星洲東方籃球隊，昨日抵港，圖爲該隊在機場與歡迎者合影。（大衆社圖片）

劉波監球員 研訊未有期

凌風體育社 選出新職員

體育

美國游泳比賽

從乒乓技術上談乒乓的訓練

（卅三）

派克61鋼筆 是最難忘的禮品！

選購名貴的派克61鋼筆作送禮佳品受禮人眼中的喜悅神色會令你永遠難忘！同樣難忘的是你知道自己選擇了適當的禮品後心中所感到的愉快！派克61鋼筆品質優良　耐用完美已成爲人人愛好的禮品此新筆實際上防漏避震無活動另件故不受損壞…筆内唯一活動者是經精密管制的墨流在書寫時從容暢順均勻與常相致是一件具有永久性而且使人難忘的禮物請選購此名貴的派克61鋼筆。

派克61鋼筆

請用適合所有鋼筆的最佳墨水，新派克超級"雋奇"墨水，配合派克61鋼筆效果格外美滿。

美國派克鋼筆廠出品之一

總代理：石利洛洋行　歷山大廈八三一室

墨水筆修理部：歷山大廈地下石利洛陳列室

馬牌

神效

甘活油

安達旅運有限公司
美國總統輪船公司
泛美航空公司合辦

適應各界需要加設經濟客位

日本遊覽團

頭等位辦法	經濟位辦法
九月九日離港	九月九月離港
乘克利夫蘭號頭等客位	乘克利夫蘭號經濟客位
九月廿三日返港	九月廿七日返港
乘泛美波音"707"豪華噴射客機	乘威爾遜號經濟客位
全程十五日	全程十九日
H.K.$2,950.00	H.K.$1,950.00

兩種辦法同樣享受第一流酒店，豐富膳食暢遊日本各地名勝美麗風光及其他精彩節目，章程函索卽寄，報名從速，名額有限

安達旅運有限公司啓

九龍金巴利道美麗華酒店商場
電話：61052　60623

美華旅行社有限公司
國泰航空公司
東急觀光株式會社
合辦秋季

日本觀光團

H.K.$2,480.00

訂期十月十一日乘國泰航空公司最快速豪華「電星」客機出發，十月廿二日返港。遍遊東京、大阪、光、横濱、根、箱、熱海、京都、奈良、寶塚、名勝古蹟各地。日本精彩節目，豐富服務，通曉語言專員伴遊；等，各種保證，方法週到，慰問普通享受，全程祇收港幣式佰捌拾元，章程備索。

美華旅行社有限公司

東亞銀行大厦六零五室　電話：二四三六六　二七九零七

九龍辦事處：高華酒店五樓　電話：六七二五一轉

一週市場綜述 本報記者

夏季已過涼天將臨 出口轉暢門市反淡

卉青黃不接之際、各行乘時推銷夏季貨尾，大減價之風日盛，上週因發生霍亂疫症，部份行業大受打擊，獨治療霍亂藥品好市。工業方面，則大部份趨好，銀行出入口押滙業務亦因而增進。

【本報特寫】踏入秋季後，涼天將臨，當此青黃不接之際，本港商場除出口方面比前轉活外，各行門市，皆呈冷淡。上週間，復因霍亂疫症發生，部份商業所受影响更大，惟所有防治霍亂之藥物，暴常暢銷，獲利者大有其人。

據悉：由於商場冷淡，而夏季貨品存底尚厚，故各行門市多乘時推銷貨，首貨公司、服裝公司及雜店大減價之風日盛，所有夏季貨品，多照原價八折或九折沽出。一般預定秋冬季貨品應市，此項秋季貨品，早已由歐、美、日及……

五金市近勢

樹膠市扳穩

米市疲弱

海產與雜貨

副食品市仍然昂貴

一週美股

英鎊續報漲 金鈔市呆淡

糖市平淡

一週間紗布市況

鐵塔牌	一三元九	
黑人牌	一三元五	
紅天秤牌	一三元五	
美玫瑰花牌		
真玫瑰花牌	一四元二角	
三多牌	一三元五	
50磅猪籠牌	一三元八	

豆子

寧波黃豆	六五
仰光大眉豆	四九元五
新北海油綠	四七
南爪紅豆	六八
金邊紅豆	三五
揀淨天津豆	一五五
大窩烏仁	三〇三
西貢扁豆	三〇三
选中烏豆	四一〇
大連黃豆	四一一
滿倉金黃豆	四二元五

巴基斯坦紗

10支鸚鵡	八四
廣比	八六〇
三車	八一五
玫瑰	八〇〇
16支鎖匙節	八七五
紅星	八七〇
20支電話	九二〇
太子	九一五
飛馬	九〇〇
駱駝車	九一〇
弓箭	九〇五

台灣紗

太子	六〇
馬波	一九〇〇
弓箭	一一七〇〇
10支赤坎樓	七七〇
阿里山	七五〇
寶島	七四〇
20支赤坎樓	八八〇〇
燈塔	八八〇〇
新竹	八八〇〇
紅運	八八五〇
成功	八六〇〇
21支赤坎樓	八九〇〇
玉山	八八〇〇
紅運	八九〇〇

花木蘭	八七五
燈塔	八九〇
阿里山	八九〇
日月潭	八八〇
32支赤坎樓	一一三〇
40支紅運	一二一二〇

日本紗

40支金鳥	一三四〇
美人舟	一三三〇
42支金鳥	一四六〇
雪山	一四四五

台灣快把紗（以上每包計）

30支珍珠	七三〇
30支駕雀	七〇〇
2030支珍珠	七〇〇
支彩龍	七〇〇

（以上每包計）

五金

圓鐵（40呎）	
二分（按）	三七
三分（按）	三七
四分（按）	三六
五分至一吋	三六
台灣貨	
方鐵（18—22呎）	
三分	四二元
四分	四二元
五分	四二元
六分	四二元
七分	四二元

太平環球北河域利油地華樂龍城金星 多麻

昨日滿院又八映仍

邵氏出品倫理奇情諧趣喜劇

蔣光偉 導演 林鳳 領銜主演

玉女私情

林鳳 張英 李香琴 彭艷 麥基 方英才 唐醒 馬 主演

（一部……）

樂都

八十日環遊世界

巨景最多 賣座最盛 明星最衆 場面最大

敵後殲滅戰

慾海葬情花 快將放映

今天十二點半 夜光杯 明天 下集

江山美人

第十三天

林黛 趙雷 主演

李翰祥 導演

萬家傳誦 國際推重

SB

閣下想賺錢麼？

當然，已經賺過了，在股票市場裡賺過錢。但是，並非人人隨時都賺錢。

這是應記住的要點：閣下也許要投資，作久遠打算……為了安全，為了紅利。

閣下可能不願冒險，祗求穩紮穩打。

我們懂得這許多問題，我們曾與兩方面成千成萬顧客討論過。我們願竭力為兩方面服務……一方面自願冒險一擲；另一方面但求風平浪靜，毫無風險。

股票市場有一不變的事實，即無人能在長期買賣中永久賺錢，除非他確切明瞭市況，知己知彼。

我們目的在供應此等人士所需要的最完美市場情報。

閣下如需要用電傳機直接與紐約方面進行證券交易，請即與本公司接洽。

美國美林證券公司

MERRILL LYNCH, PIERCE, FENNER & SMITH

International S.A.

香港分行

電話：38480，20374 皇后行四樓

英京

訂座電話 八〇四五六七

國語武俠巨片

龍鳳劍 上集

今天公餘場放映 龍鳳劍 下集

明天公餘場放映 百戰長空

快映七彩片巨 金鳳斬蛟龍

正宗國粹粵劇 任劍輝 余麗珍

荔園遊樂花園

動物園 珍禽異獸 免費參觀

機動遊戲 老少咸宜

魯狄兄弟 神秘魔術

普樂歌唱

兩代冤家

四十分鐘環遊天下

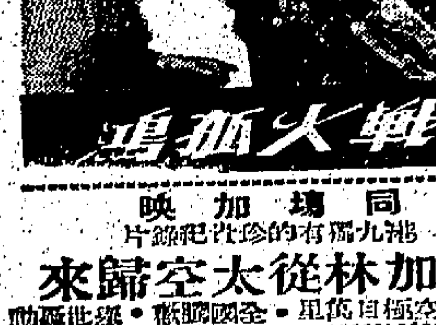
普慶

昨滿座 今續映

竭誠介紹·絕頂佳片

全部七彩攝製

GIRL SEEKS FATHER



同場加映

加加林從太空歸來

今天早場暫停

導演威廉韋勒，在拍「賓虛」之餘，抱查爾登希士頓兒子嬉笑的一個幕後鏡頭。

賓虛獲利多

據不完全的估計，由一九五九年十一月十九日起作世界性公映，到今天為止，已經有七百多個城市曾經放映過，包括有三十多個國家。國家元首很多都接到隆重的請柬去參加盛典，計有日本裕仁天皇及皇后，王太子明仁儲君，義大利總統格倫乔，印尼總統蘇卡諾，菲律賓總統加西亞，英女王伊莉莎伯二世暨王夫菲臘親王，王子査理士，公主安娜，根德公爵及太夫人，荷納特王子，伊朗國王及王妃，和八十二個國家元首的大公使及首領統計廿兩萬等等。

總計全部影片收入已經超過美金七千萬元之鉅，除去攝製成本美金一千五百萬元之外，淨獲利五千五百萬元，目前該片尚有許多地方仍在放映中，淨利繼續增加，以一套片有如此之盈利，實屬驚人。

根據這商業部經理羅拔·傑森稱：該片是電影有史以來放映時間最長而獲利最鉅的影片，它的賣座已打破任何一片的收入，而且一定保持最高的紀錄，今後不易給人家打破，這是他敢保証的事。（劍虹）

欲與林鳳通訊　請記郵箱號數

林鳳自脫離邵氏後，一般影迷及女影友，均欲與林鳳通信。目前記者以此事詢及林鳳，林鳳笑答謂早已向呼角郵局，領用一個信箱，凡收影友信件，影友欲與林鳳通信，可函一九龍呼角郵箱第八六六五號，如係索照，則須附寄一自寫姓名地址及貼足郵票之回郵信封。

以大堆頭姿態出現的「邵氏綜藝體」武俠巨片「原野奇俠傳」中男女主角樂蒂、趙雷演出的一幕。

冠軍片「女人夢幻曲」上映　叶順子等明日抵港　後日主持首映典禮

日本大映公司出品，獲第八屆亞洲影展最佳影片金禾獎，七彩特級寫愛情教育巨片「女人夢幻曲」，已定期最近在港公映，消息傳出後，一般影迷咸引領翹盼這一部榮獲亞展的影片公映日期，茲據大映公司方面消息，「女人夢幻曲」已定期本月廿三日起，在本港隆重獻映。

日本大映公司當局，於「女人夢幻曲」在港首映，特由該公司外國部次長吉田修一，陪同大映紅星「女人夢幻曲」女主角叶順子，及艷女星滑田優子來港主持獻映典禮。

叶順子、滑田優子、吉田修一三人，將於本月廿二日下午十一時乘泛美航機抵港，於翌（廿三）日在港隨片登台與觀衆見面，主持獻映盛典。

叶順子為大映旗下紅星，今次為「女人夢幻曲」在港獻映，親自來港與觀衆見面，向觀衆介紹本片。

「女人夢幻曲」是一部青年男女戀愛問題的影片，內容描述青年人應如何談戀愛，有明確指示，實是青年人不可不看的一部影片。

主演女人夢幻曲中的叶順子。

影壇巡禮

臨去秋波那一轉

李湄於赴日的前一夜，拍了通宵的「桃李爭春」，該片子只完成五分之三，其餘要等她回來再拍。她說現在是拍一個通宵，將來回來少一個通宵，反正是一樣的。說晚拍後一場，李湄有一個最迷人的鏡頭，片場裏的同事都說，她赴日之前來這樣一個動作，簡直是「臨去秋波那一轉」！

電懋集體打針

自從本港發現霍亂後，市民紛紛前往指定醫院打預防針，醫院門前的長龍，從早到晚，綿延不絕，電懋同仁抽不出時間去輪班，特於十九日醫生來公司注射，在風靡流行的時疫流行中，打了針精神上就解除了緊張。

兩人說法各不相符

張慧嫻、劉小慧、李芝安本來三個人常在一起，近日只見張、劉結伴，李芝安卻很少露面，朱若問張慧嫻何以「三缺一」？張說：「她怕時疫，躲在家裏不出來。」劉說：「剛才還在一起呢。」兩人說話不對口，不知信那一個好。

今日播音節目

香港：上午七時開始，「黎明之歌」時代曲。三十分國語教授「初級國語」。四十五分節目預告。五十分音樂。五十六分天氣報告及漁民天氣預告。八時粵語新聞，每日公衆活動報告，國語新聞，八時轉播倫敦昨晚國語節目。九時錄音特別報告。三十分名曲。五十八分天氣報告。十時十五分「北國情歌」。四十五分「鮑湘遊歌」。……五十八分天氣報告……十二時報告，三十分粵語新聞，特別報告……時代曲選唱……天氣報告……

商業：上午七時開始，清晨音樂。二十六分節目預告。三十分粵語教授。四十五分天氣報告，口琴節目。八時天氣報告，時代曲。九時三十分粵語長篇「……」……

麗的：上午七時麗的呼聲進行曲，早晨音樂……

[illegible]

哮喘
中醫師 伍覺能　李靜波 精醫（俗稱扯痰·又名扯氣）
本院正宗專門敢治哮喘，經大治癒者可作見證，第三期經驗發表，茲錄第四期：
吳珮發　余楊　周培　陳光七　李偉英　尹暉　李雪芳　植錦燕

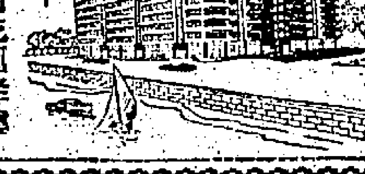
工商日報分類廣告
收費廉　效力大　銷數廣　每天每長…

利成
九龍彌敦道二號E二樓　電話六四九〇三五八五
旺角碧街　一至十九號金華戲院對面　面對一梯兩伙向南地下連閣仔樓上六大廳兩房百餘年期
利成大廈　佐敦道43號五大廈房最合社團會所之用地下鋪位特大高17尺90年期已有入伙紙備餘數廳房及有電話可供申請

章記
大道中七十八號三樓　電話：二〇九五二

最精美設計　花園洋房　環屋花園氣派豪華　大廳大房
快完成之　北角瑞士大樓　西式唐樓·寶際合用　一梯兩伙·訂價廉宜

建偉新記建築公司
售租新樓邊單　區角旺　新塡地街466號　即可入伙
電話：26033 36573

海灣新樓

北角海灣街
向南花園洋樓　向海新型唐樓
大興企業公司

土瓜灣銀漢街　萬餘元唐樓
過經士巴路各·均可租售
電話30589　829581

自由大閣　平價租售

貨現則舊例舊地舊
售價萬餘不依地價時價　收租有分五高息
大昌　電話：30165 30502 20819　825324 826348 831883

青山道三三〇號　大號樓
樓高十二層分層出售　地下三樓銀行茶樓……

錦輝大廈
中環半山區麥當奴道六十八號

釘珠小姐
招熟手冷衫釘珠小姐

聘女教師

金門麵飽公司
價售貨打件送貨

油米舖聘　教師兼職　誠徵筆友　靚車平賣　請水電匠　聘英文教師　學校招頂　請遊唱教員　荃灣財路　學校出讓　遺失手摺　平通九龍　遺失聲明　旺舖招租　遺失啓事　廉租橫門　學校招租　攤位招租　尋鍾月明　潔貞　文字　買屋聲明　承讓聲明　贈送英文　機械繪圖　寄宿招生　德文補習　馬劍風　劍風健身學院新擴大招生　約翰　生日夜英專　織機平沾　古玩字畫

痾嘔肚痛立即服食
變和堂五寶散
可保平安
廠址：香港高陞街五十八號（各藥房均有代售）

活佛五寶散
霍亂痾嘔肚痛水瀉　小兒肚痛不用慌
痧症一掃而光

菜種
專營各款　零沽批發
興信隆菜種行深水埗
大埔道一九一八號電話八〇八三六六

萬能角鋼　瑞香園　合昌貨倉　東方海上旅遊社

喉　吳景雲
喉痧喉癬喉症　雙單喉蛾喉爛

何世雄　外皮　尿病　皮膚　怪癬
梁耀文　風濕
朱辰東　瘰癧
X光　新式巨型　肺照十元
白花蛇舌草

婦科　梁愛華
痔瘻　黃華湛
熊國輝　瘰
風濕　尿病　楊仁廣
婦科主任　譚素蘭

頭暈
黎健公
婦女福音
許彬　外皮
病脈
李冰妍　婦科
洪腦耳鼻喉專科　冠洲
尹國良　瘡科皮膚
疑難

朱仁生　外皮　小便
梁鳳鳴　婦科
大小科
李一新　久咳　哮喘
方佐中醫師　廿年經驗　婦兒專科

市聲

醫學界的魔術師

提起了「催眠術」，誰也會說這是一種魔術，卻不知道這種「催眠術」在現代醫學所佔的地位日來得重要，一流的醫科大學也把這種「催眠術」列入必修科，以便必要時可以對若干類病者實施「催眠療法」，美國醫師會也在三年前正式接受發同應用催眠術治療疾病的意見；因此，今後的醫學界將產生許多魔術師，專門利用催眠術來醫治病人了。

現代醫學的臨床實驗已証明了「催眠療法」對於一般與感情有關的身體疾患及精神病都有絕大的治療效果，尤其是對於不安症，強迫症，恐怖症及較嚴重的精神障害的治療，更可不用藥物協助而達到徹底痊癒的。

催眠療法對於戒除抽煙或喝酒的習慣更是有效，任何一個有決心要戒除抽煙或喝酒的人，只消求這些醫學界的魔術師實施一次催眠療法，那便自然會自動戒除這些習慣了。

醫學的催眠療法，是利用深入的催眠狀態使受術者像一「夢遊病」的患者一樣，一切都聽從施術者的指揮，這就是催眠學中的「心靈感應」的表現，也是最具有醫學價值的療術，施術者利用催眠後的暗示，糾正了受術者的精神異常病態或固執的信念與恐怖，比方患者神經過敏，無中生有地肯定自己是罹患了某種精神病或頭痛而發生自危的，施術者便在催眠後暗示他根本沒有這樣的疾患，要他信任自己是沒有病的健康者，反覆地暗示一番後，施術者醒過來果然那受術者精神勃發，再不會疑神疑鬼，好像完全沒有想過自己是個精神病或頭痛的病者，這樣的治療效果是不可思議的。

美國紐約的精神病科名醫萊爾博格博士，也是個專以催眠術來治療精神病的魔術師，他不只可以利用催眠療法來治療精神病，還可以用催眠術來恢復受術者的記憶力，食慾的振奮，運動的需求，推能力的自信心等。日本精神學專家成宮武范博士，也承認催眠療法可以治療一般神經過敏病患者的恐怖感或自卑感。東京大學的成瀨悟策博士，更認為催眠療法將來一定會發展到產婦人科的「無痛分娩」和齒科的「無痛脫牙」的領域去。

然而，催眠療法在醫學的立場也不能說是萬能的醫術，因為有許多種病患用催眠療法是絕對無效的，所以催眠療法也得對症才可施用。

凡是由於精神的緊張而引起的病態，如消化不良，食慾不振，慢性胃炎，大腸炎，高血壓，頻脈，心悸亢進，性的無能，性的冷感，夜尿症，月經障害，言語障害，哮喘和濕疹等，利用催眠療法卻會有不可思議的特效。

催眠療法還可減肥，這又是最新發現的特效減肥術，美國紐約州醫學雜誌也曾發表了一項實驗報告，四十六個肥婦利用催眠減肥術後，全部都獲得減肥的成功，而且治療時間平均是十四週間，平均減輕九磅，最高的減重紀錄卻達到五十五磅，在施術減肥中，各婦人都不用實行勒緊肚皮去節食，所以減肥後並沒有發生營養不良的病態。

催眠療法在現代醫學中已承認了它的醫學價值，但醫學家依然提出了一項忠告，就是如果要實行催眠療法的話，一要找經驗豐富的專家施術才會有效的，要是接受那些對催眠術未熟練的所謂施術，效果固然不會得到理想的效果，甚至還會帶來精神傷財，得不償失的結果的。（千羅）

山人物

懼內文丰非季常

南戲有跪池，北劇有變羊，皆以為季常故事，不免厚誣古人。其事本與季常無涉，不知南北編劇家，皆牽扯以為季常，殊為龍邱居士不值耳。

・香痕・

說文：「婦，服也。」夫者扶也，妻者齊也，一與之齊，終身不改，故夫死不嫁。即有終身付托之意，此夫之所以有扶養之義務也，夫妻之地位相匹敵，本無所用其怕，而世之怕夫多，抑怕妻者多耳。

其怕妻者，實為其內者多，乃有以畏內相嘲戲，而婦人閒話，亦以御夫有術相尚，則似乎畏內者多矣。畏內始於何人，尚未深研究，而歷史所載，南宋之於武氏，中宗之於韋氏，皆數綱淪失，北雞司晨，元后讀史，是迴波持樣，人所不能堪，而一二十大夫以下矣。

陳季常之懼內，故特尚不失斯文而已耳。宋陳慥，字季常，青神人，陳希亮之子，少時與蘇東坡論劍，好使酒，好談兵，自命為一世豪士，性悍妬，河東柳氏為妻，每季常宴客，座有歌妓，柳氏自內，以杖擊壁大呼，必至客散去乃止，故東坡以詩戲之曰：「龍邱居士亦可憐，談空說有夜不眠，忽聞河東獅子吼，拄杖落手心茫然。」一黃庭堅亦以書致季常：「公暮年來，想漸求清淨之方，婢妾無新進矣，柳夫人比何所念以致疾耶？」又一書云：「一示諭老境情味，法當如是，河東夫人亦能哀憐老大，一任放不解事耶？」由此可見柳氏老而益妬悍，自已昭著於外，故蘇黃亦不妨質直言之矣。

今南劇有跪池，北曲有變羊，皆以為季常故事，則不免厚誣古人，然其事亦有所本。據蘇文類聚載：京師有士人之婦，性甚妬悍，恐夫遠出，常以長繩繫夫足，如有使喚，即便牽繩，士人不堪其苦，密與巫嫗謀，乘婦睡熟，潛以繩繫羊足，而走匿別室，及婦醒欲喚士人，牽繩則得羊矣，乃大駭，以為夫化為羊，召巫問計，巫曰：「郎之先人怪娘子積惡，故使郎君變羊，如能改悔，尚可祈禱。」婦因抱羊痛哭自責，巫又使誓七日齋戒，闔家大小悉詣神前祈禱，士人乃徐徐還，婦相持泣曰：「多日作羊，不亦太辛苦耶？」士應曰：「猶憶所啖之草甚苦。」婦愈悲哀，及後婦故態復萌，士即伏地作羊鳴，婦乃永不敢再虐其夫，其事本與季常無涉，不知南北編劇家，皆牽扯以為季常，殊為龍邱居士不值耳。

季常稍壯，折節讀書，晚年遯於光黃間，庵居蔬食，深得頓悟，徒步往來山中，不與世相聞問，有與木石友麋鹿遊之感，其所戴帽，方聳而高，以比古方山冠，人因稱為方山子，此時當已非聲色少年時矣，而柳氏之妬尚不解，亦可憐耳！至悍婦妬妻稱為獅子，其亦見於在閨知新錄引續文獻通考稱獅子日食醋酪各一瓶，故婦人吃醋，其說殆本於此。

今人謂畏妻有三怕：少年怕其美，中年怕其悍，老年怕其醜，如此則終身須怕，又為季常之不若矣。昧爽夜又在，任金鄉亦須低眉，至底徹生，雖錢讒不無風味，亦可哀已！

最幸運的船員

在英國皇家海軍中，屢次死裡逃生的傢伙，當以十八世紀的約翰與勒朗創下了空前未有的紀錄。他在一七四七年時，在某艘船上充當海軍少校，船卻在西班牙海外沉沒。船上有船員二百人，除了他是唯一生還者之外，全體俱遇難。

數星期後，他又隨另一艘船出海。這次又告遇險，他遇到了第二次沉船的不幸。但是，他還流至角城（好望角首府）附近，又是此次慘事的唯一生還的傢伙。

好望角的總督款待他，以金錢和衣服予以援濟，並且代他定了艙位，準備搭三艘回家去，當與勒朗上船時，有人請求他把船位讓出，以便另外一個重要的某人搭乘。他同意了，並且，換得了另一艘船的艙位，而該艘船卻同航行。它們遙遙相望，同航了好久。突然起風雨襲擊，與勒朗所搭的那艘船，而服務於戰艦「特茅夫號」上。那艘戰艦參加海戰，和西班牙的「格羅尼奧號」一交鋒。結果，「特茅夫號」—那艘船被擊中，當堂發生大爆炸，炸力太猛，與勒朗被拋上半天空，隨即墮下了汪洋大海中。

他安然抵達英倫後，另外一個同行的那艘船，船隻全體旅客沉了，船頂同行的那艘打沉了，他遇人一起葬身大海中！

在另一艘船上服務，幾個月後，他又遇險，他又是唯一死裡逃生的幸運海員。

大，他又是唯一死裡逃生，船上。他滿身污穢，濕淋淋，衣服片片破碎，而且衣服，他對船長道謝並且抱歉無時間更換衣服，因為事出倉卒，逃命要緊。

「別為此擔心，」那船長說：「你臨陣快多謝上帝才是，因為其他可憐的人都已經晉見海龍王了！」（阿占）

半綸雲地帶

港醫務衞生當局，認為本港居民對防疫運動的反應，出乎一般人意料的良好。

「虎烈拉」，畢竟比「平安小姐」「斑馬先生」兇神惡煞得多了！

×　×　×

台北一家英文報，主張中國字橫寫應「由左至右」。並謂政府之所以規定「由右至左」，乃因中共規定「由左至右」所致，說穿了：反共與左的寫法，乃互不相干的。

時至今日，人心所向，誰都由「左」至「右」了！

×　×　×

英國男人，每年花於香水及化裝品的錢，竟比女人超過二十五萬英鎊。

如果不是矯揉兩種陰陽，就是因為女朋友太多了。

×　×　×

美一宗教團體，力言世界核子大戰將在本年十月一日爆發，而係由中共所觸發者。

十月一日，是一個職婦而帶有危險性的日子，至少，全香港的人都心知肚明的。

丹尼

美人有約

南宮搏

為春瘦

試抽幻想，漸漸地過長和隨太脊。每當獨處的時候，他就會聽到笑笑中的歌聲！那是在虛無飄渺間的聲音，但是，沒有人能分辨出，是小紅的歌聲——是小紅唱的聲音。

於是乎，他寫成了一首新的詞牌來填詞。那是充滿標誌的冷僻的詞牌來表示出他心靈的孤寂。

在西湖的舟中，他填寫了「角招」——「為春瘦，何堪更繞湖盡是垂柳，自看煙外岫，記得與君，湖上攜手。君歸未久，早亂落香紅千畝。一葉凌波縹渺，過三十六離宮，遣遊人回首。猶有……

……幾船屢袖，當懷倚屋，相映人爭秀。翠翹光欲溜，愛著宮黃，而今時候。傷春似酒，蕩一點春心如酒，寫入吳宮舊曲中，花前後，——問誰識曲中心，花前後。」

這些，在他內心的思維，是給予小紅的！他時時在西湖的深處，或者在南非的山上，小紅的窗前，唱著自己的歌曲！在人間，到處都唱著白石的曲，可是他卻認為是與自己無關的歌，祇有婚籍中的小紅聽，也祇有流落中的小紅，與他有心靈的共鳴。他於孤獨中度過，朋友們爲他找一名妾侍相伴，但是，他拒絕了！他以爲，再與女子在一起，是對小紅的侮辱。（一四三）

奇怪的判決

有時候，爲了針對某一個犯人的罪行，如果他是屢誡不改的話，法官可能採取特別的方法去判決的。

在審判一宗丈夫虐待妻子的案件時，他特地下令，要做丈夫的每星期和太太看一次電影，藉此增進感情。而且還判令：在每一次離開戲院時，丈夫一定要用手扶着太太，以示親熱。

好像，多佛一個法庭的法官，當他面對一個酒鬼——經常唱酒，四出鬧事的法庭「熟客」時，法官並不判他監禁或罰款，而是判令：要他在十天之內，每天喝一加侖的水！否則便要入獄！

美國一位法官，有一位太太，向法庭提出控訴，指証她的丈夫，在她生病時，沒有得到適當的照顧。法官在明瞭實情之後，即判令丈夫在一年之內，要好好的看護其妻子，更指定：每天早晨，要輕吻太太一次，不得有缺，否則便要入獄一年作抵。（如玉）

輕重

「權然後知輕重」，孟子謂「物皆然，心爲甚」，其實物和心是有分別的。一斤就是一斤，十五兩就是十五兩，這是物的輕重，而心呢，有時是「認爲重，也有人認爲輕，因爲人人心裡的一種「不是一定的」。

窮措大認一塊錢爲重，闊人認一塊錢不算得甚麼，同是一塊錢，輕重之間，不是因人而異嗎？這裡所謂「心」就是一種觀念，窮措大的觀念，和闊人的觀念，顯然不一樣的，闊人的觀念，不會把一塊錢看成重到不得了，因爲他們有的是錢，得或失一塊錢，不會感到有什麼關係，窮措大就不然，一天辛苦，說不定找不到一塊錢，這一塊錢，解決了他們一天的生活，因而他們就不得不把這一塊錢看得非常重了。

由此而言，許多問題在某些人看來，會認爲是一生大事，而後宮佳麗三千人的李老三，不是認爲可笑嗎？有一天，王老五覺得找一個對象是一生大事，卻是閒得無可再閒。故用自己的觀念或一般的觀念去看人評事，常常會犯了貽笑大方的毛病。劉姥姥入大觀園，感到樣樣都是了不起，但大觀園的男女們，會有同樣的感覺嗎？街邊乞丐見到燒臘店門前掛着的燒鵝燒鴨，不禁涎垂三尺，但燒臘店的老闆，也在終天垂涎嗎？

可是，人人心裡的觀念有各的定法，有的以嘅計的重磅，有的只是輕賤之類而已，故輕重之間，可能是相去遙遠的。

以功名富貴一事說，有人以爲題名金榜，在此一點，大丈夫不當如是耶？有人則以爲「富貴於我如浮雲」。這選一有人辭官歸故里，有人樂於走上仕途，有人以爲一入官場的人，卻在官場一種官場有……

窮措大認一塊錢爲重，闊人認一塊錢不算得什麼，同是一塊錢，輕重之間，不是因人而異嗎？

凌波學士

・冰欣公羽・

三、校后搖身作美官

……段波爾，此癖何處中傷之也。何處以彼人攻訐，憾沈秀如不爲迴護，將其撤差，窮極無聊，遂行反噬。彼數年前任職於楊氏家，楊氏與劉師太分租之住宅，劉太長媳張美玉爲沈秀如同學，性浪漫，師先與何處私，繼又與馬賢發結識，時沈秀如不便，故常來往於劉家，以至山老宅出入，秀如不與何處之頗多。彼挾長函，附以照片，寄與其主翁，秀如窮然不知也。凡此中傷於人，誣以別事，易令人置信，若誣以閨房之事，則曖昧之私，或爲人疑心，竟致一般人，此人倚之所同也。潘高佬得此函後，初則怒，繼則疑，以沈秀如為陳飛之遺孀，彼乃私戀之，而誼諸側室，豈能容其不守貞操？惟秀如乃以相片贈何處，此則不能不令其疑竇起伏者也。

潘高佬得此函後，以所述諸人，有涉及馮賢發、劉榮平、劉智平者，以不識此人，乃借事詢之。初則密問馮賢發何名？沈秀如答之曰：「馮賢發係供職於警廳，我雖識其人，而不知其名也。」其主翁冷笑答之曰：「汝會與之同遊東郊游泳場，西郊游泳場，游技游等處，每游必深夜始歸，倘非極熟之人，何能作此行動？」而謂「爲不識其人，毋乃近於虛僞？」沈秀如曰：「我憶當年游泳東西郊泳場，同我行者爲陳飛，與馮賢發行者，爲張美玉。且其時我尚未與陳飛結婚，汝乃問及馮賢發，究爲何事？」（四〇）

……何處撤差後，沈秀如與主翁發生一……

十載雪沉冤

奇情短篇故事

丁九

三、證供

現在，馬仙共威治已經被捕。有三個證人，辨認出他是當日由酒吧逃出的兩個兇手之一。

警方根據這些口供，把馬仙共威治和麥錫一同控告，罪名是謀殺警員倫弟。

若干名證人，拜稱力證明在命案發生的時候，麥錫正在家裡協助太太做家務。其他證人則肯定的說，他跟當日殺死倫弟的二個兇手，完全沒有半點相像。一對麥錫有利的，就些證人的證供。

唯一指證麥錫是兇手的人，是酒吧老闆娘蒂拉。她是一個有案底的娼女郎。

負責審訊的法官，不斷要求證人將各項疑點澄清。在引導陪審員作出決定的時候，他又向陪審員提示，他對於蒂拉的供詞，極度懷疑。

但是，陪審員在會商二小時之後，終於認爲馬仙共威治和麥錫兩人的謀殺罪名成立。

依照法律，陪審員如果認爲罪名成立，法官就只有把被告定罪。

因爲這案的案情極爲嚴重，法官要把兩人各判處監禁九十九年。

但是法官在判案時指出，他是尊重法律的神聖程序來判刑。照他私下意見，麥錫的謀殺罪名，是需要更多更有力和確鑿的證據，然後可以成立。

法官的義外之旨，是認爲麥錫今次受了重大的冤枉。

記者占麥佳把報紙的全部報導加以研究，並利用自己的經驗和判斷力推敲。他也發覺到麥錫在這案裡可能是無辜的。但是當時法官已經判案，這案就當作終結，報紙是不能發表任何意見的。

假如麥錫是稍有錢財的話，他是可以延聘律師，進行上訴。但不幸他是個窮光蛋，結果他只有含冤入獄。

占麥佳懷着沉重的心情，跑去拜訪麥錫的母親蒂蒂，詢問她刊登那段廣告的動機。

他來到芝加哥波蘭僑民區一間簡陋的房子的後座，找到蒂蒂。

蒂蒂是個身材矮小的女人，但身體生得相當結實，特別是她的臂膀，粗壯有如男子。

她很肯定的說：「我的兒子阿祖是個好人，他斷不會殺死任何人。我沒有證據，能夠證明他沒有殺人，我只是憑我的良心和對他的瞭解，知道他不會幹這種滅絕天性的勾當。我敢說，那個女人蒂拉在作供時一定是說謊。」

（三）

日本名著

雲是天才

不日刊出

「雲是天才」是日本短命作家石川啄木的成名作。他寫一個小說「天才」——這篇小說的主角就是我自己，此外還寫一些奇怪的人物。一在這篇小說裡，前半寫他在小學當代用教員的時候，以學校爲背景，展開對因襲傳統的反抗，後半又以十分同情的筆調，描寫一個脫離實際的孤獨青年，故事離奇曲折，並尖充滿兩默，很有感人的力量。

本文由成仲恩先生譯寫，成先生曾在本版發表譯文多篇，譯筆流暢，最能表現原作風格，想早爲讀者認識了，特此介紹。（編者）

利舞台・樂宮・麗聲・皇后・皇都・樂聲・大華・娛樂・新華・豪華

今天 兩點半 五點四 七點半 九點八 獻映
戰雲鴛夢 The Sins of Rachel Cade
顏芝狄堅遜 彼得芬治
飛騎蕩寇戰

連日滿・今請早
蘇絲黃的世界 The World of Suzie Wong
關南施 威廉荷頓

連日狂滿今天請早
非洲歷險記 The Big Gamble
史提芬杯

隔日滿座火速購票
六壯士 The Guns of Navarone
格力哥利柏 大衛尼雲 安東尼昆
大小戰鬥，四十餘場！

創下不能再破最長期賣座紀錄！
第六十二天映
賓虛 Ben-Hur
查爾頓希士頓 積奇鶴健士 哈雅希娜麗
十一項金像獎巨構
不看賓虛・眼福差矣

港九首輪影院聯合廣告

金聲大華 夜半獻映 女人夢幻曲 Nocturne of A Woman
環球公司超級西部片 飛騎蕩冠戰 Posse from Hell 奧迪梅菲 信韋蘭
東樂 海盜 女 裸體
麗斯・新世界・百樂門・東方 古國 陸沉記 冷暖人間 遊戲 血濺迷城 Return to Peyton Place
金國・民華・金台・新舞・明聲・國際 小俠白金龍 連滿
中央 姻緣路 情殺案
紐約 大世界 第一新 兒女作冰人
金國・大華・民國・金台・新華 真光 京華

工商日報 資格够老 消息快確 言論公道 出紙多張 只售一毫 銷流普遍 雄視港島 刊登廣告 收效尤高 一紙風行 有目共睹

交通版

英航公司 關倫敦馬尼剌線

首班機本年十一月二日抵馬尼剌 即日繼往東京復經馬尼剌返倫敦

[illegible]……十時四十五分，抵達後即起飛東京，而由東京……者，則係於星期日及星期六日之下午二時零五分起飛。

此條新航綫之開航後，將會帶給菲律賓、美國、亞洲及歐洲區之九個大城市聯在一起。

由於英航公司之開辦馬尼剌線及其所伸展之兩個大城市爲東京及新加坡，故凡在菲律賓上機搭客，均可經太平洋線而至北美，或路過亞洲而至歐洲及非洲等地。該公司對所經全球航線時間及班期已有詳細估計及安排，例如，假若有一位乘客由馬尼剌乘搭英航公司慧星客機前赴紐約者，他將在星期四日中午到達東京，他還有充份時間在日本首都吃晚餐，然後再乘英航公司七○七噴射客機在黃昏時候飛赴美國。所經地方有檀香山及三藩市，翌日之星期五日早上便可到達紐約，而星期日航程，其所需時間也大致相同。

雖然該公司以前向無客機飛馬尼剌航線，但當地之機場實爲該公司之駕駛員所熟悉者，因爲以前到香港班機遇到惡劣天氣不能下降時，則往往改飛馬尼剌。遠在一九五二年期間，英航公司之駐馬尼剌一位介紹航行來菲事宜，也到過馬尼剌，至目前，由於正式取得降落飛行關係，該公司更將會有愉快服務。

該公司更希望此次開航馬尼剌後，能對旅遊事業有所促進，特別是與該國方面有關之旅遊事宜。英航公司認定其世界性噴射航業發展重要，而菲律賓是亞洲及遠東方面一個旅遊業中心，於是該公司也將其列入主要航線之內。

發表以上之英航公司東方線經理彭氏及其夫人，要於前數天在香港度假完畢後，已定期離港返英。

渣華公司客輪 羅斯自日本回航

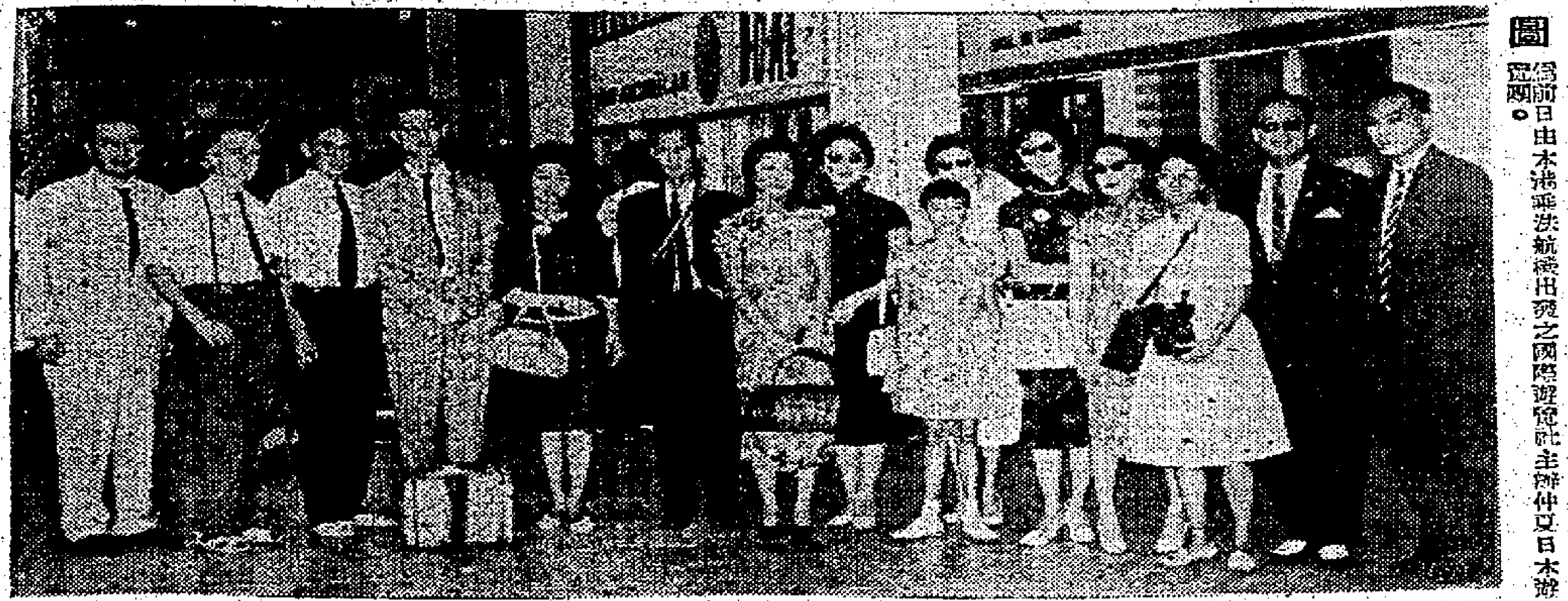
明日可抵港廿四日開往南非南美 萬士保根同日到廿四日航赴日本

【本報訊】渣華輪船公司旗下客輪羅斯號（RUYS）自日本回航，按航程，明（廿二）日可能抵香港。該輪在港逗留兩日，上落客貨後，擬定本月廿四日離港，經新加坡、南非洲，前往南美洲。

該公司另艘貨輪萬士保根號（VANSPILBERGEN）輪，即由非洲經新加坡，載運貨物前來香港，（廿二）日到埠。該輪在港停留二日，起落貨件後，擬定本月廿四日離港，續程前往日本。

民航公司新客機 康維八八〇M型 創造速度新紀錄

【本報訊】民航空運公司業務副總經理葛德，前（十五）日在台北市婦聯會……[illegible]



圖：[illegible]

中東運動發動旅行

[illegible]

國際花展會在曼谷舉行 泰航方便赴會 願作護花使者

[illegible]

華僑郭育之被譽爲總統輪船公司先生

[illegible]……自營出入口業務。一九三二年郭氏爲美國總統輪船公司前任之大來輪船公司開設第一個從事乘人客貨運之美國輪船公司辦事處，其際名傳播旅遊界。今日郭氏已爲西半球最著名之旅行經理人。郭氏現被選爲舊金山華埠最顯赫之公民之一，渠因其性沉默，只樂於做事，而任領袖，……[illegible]

圖：爲前日離港飛美國深造之印尼學生。

瑞航將採用哥樂納多新型客機

最速民航機，爲兩架康維爾九九○哥樂納多型噴射客機。此種每小時最高飛行速度爲一千零三十公里（六百四十哩），將在北歐航空公司至遠東、中東、南美之航線服務。此種噴射客機在試航中達到每小時一千零八十六里（六百七十五哩）之速度。北歐航空公司將於今秋在其經過東南亞至遠東之航綫開辦DC—八型噴射機飛航，並於一九六二年初，在同一航綫，採用哥樂納多型新機。此種裝設特別速度膠翼之九九○哥樂納多型新機，瑞士航空公司並定明年予以採用。

台北牧師沈保羅 昨由台抵港佈道

中國佈道會台北思恩堂沈保羅牧師，昨日乘民航公司班機超級翠華號由台抵港，作爲期五週之巡迴佈道。沈牧師乃應本港教會人士之邀請，將在浸信會、潮人生命堂及大華戲院各地演講，宣揚基督真理。昨日同乘機來港者，有加拿大籍F·W史留特教授。史留特爲……[illegible]……昨日到機場歡迎者，有許保羅牧師及教會人士多人。

大陸澳門截郵時間

空郵 平郵

中國大陸 信件下午六時

平郵

澳門 信件下午一時 下午四時 下午六時 包裹正午 下午三時 下午五時

週末 信件下午一時 下午六時 包裹正午 下午五時

星期日 信件下午一時 下午四時

截信時間

今（廿一）日（星期一）空郵

菲律賓、關島、澳洲 信件上午九時

紐西蘭、菲濟 信件正午 包裹上午十一時

英屬新畿內亞 信件正午

伊朗 信件正午

英國、緬甸、德國、非洲 信件正午

中東、埃及、歐洲 印尼、錫蘭、印度、馬來亞、北婆羅洲 [illegible]

東埔寨、泰國、越南、馬來亞、北婆羅洲 信件下午一時 包裹上午十一時

台灣、韓國 信件下午一時 包裹正午 信件下午二時

日本、中南北美洲 信件下午四時 包裹下午一時

夏威夷、美國 [illegible]

廣九車時刻

英段客車

九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
		14:15	15:16				
6:30	7:39	16:13	17:14	6:32	7:34	13:03	14:02
7:44	8:49	17:30	18:31	△7:18	8:23	14:23	15:23
9:09	10:14	18:48	19:49	7:57	8:53	16:21	17:20
10:20	11:22	20:15	21:16	9:05	10:04	17:38	18:38
11:39	12:43	22:00	22:59	10:32	11:29	18:58	19:56
12:42	13:45	▲22:45	23:44	11:35	12:31	20:23	21:29

▲星期例假加開 △星期例假停開

今日出入口輪船

入口船

船名	西名	何埠來	公司	停泊處	到埠時間
潔鉑（貨）	PIONEER MOOR	美國	美輪	A九	下午
安娜碧琪（貨）	ANNA BAKKE	美國日本	鐵行	A泡	上午
若島丸（貨）	WAKASHIMA MARU	非洲星洲	岑拉多	B十四	上午
天拜山丸（貨）	TENPAIZAN MARU	日本	岑拉多	B七	上午
總統加菲（貨）	PRES. GARFIELD	美國日本	總統	九龍倉碼頭	上午
平洋丸（貨）	HEIYO MARU	日本	天祥	B泡	半夜
珊地亞（客）	SANTHIA	非洲星洲	鐵行	A廿八	中午
力高蓮馬士基（貨）	NICOLINE MSK	美國	捷成	A十七	上午
漢堡（貨）	HAMBURG	日本	捷成	A一	上午
金熊（貨）	GOLDEN BEAR	美國	美輪	A八	上午
丹碧些亞（貨）	DENBIGHSHIRE	歐洲星洲	怡和	A泡	上午

出口船

船名	西名	往何埠	公司	停泊處	離埠時間
金熊（貨）	GOLDEN BEAR	沖繩日本美國	美輪	A八	晚間
太洋郵（貨）	OCEAN MAIL	日本美洲	福來	A十二	晚間
積臣馬士基（貨）	JEPPESEN MSK	美國	捷成	A十八	上午
若島丸（貨）	WAKASHIMA MARU	日本	岑拉多	B十四	下午
麗加馬士基（貨）	LICA MSK	美洲	捷成	A十六	下午
好生（貨）	HOSANG	婆羅洲	怡和	B廿一	上午八時
阿嘉德士（客）	ORCADES	日本美國	鐵行	九龍倉碼頭	下午四時
麥迪遜總統（貨）	PRES. MADISON	美國	總統	B二十	下午
漢堡（貨）	HAMBURG	星洲歐洲	捷成	A一	晚間
芝利華（客）	TJILU WAH	澳洲	渣華	九龍倉碼頭	下午
四川（客）	SZECHUEN	澳洲	太古	西區碼頭	下午五時
大久丸（貨）	TAIKYU MARU	美洲	太平	A十四	上午
寮（貨）	LAO	星洲非洲	福來	A十三	晚間
天拜山丸（貨）	TENPAIZAN MARU	星洲非洲	岑拉多	B七	下午

預告輪船入口

船名	船類	西名	何埠來	日期	公司
芝大霖	貨船	TJITARUM	澳洲	廿二	渣華
昭川丸	貨船	AKIKAWA MARU	日本	廿二	太平
哥夫	貨船	HERVAR	山打根	廿二	多利順
得利麥加士	貨船	TELEMACHUS	美國	廿二	太古
相模丸	貨船	SAGAMI MARU	日本	廿二	天祥
東榮	貨船	EASTERN GLORY	日本	廿二	怡和
嘉蓮斯露	貨船	GLENSHIEL	日本	廿二	怡和
山陽丸	貨船	SANYO MARU	日本	廿二	香港東方
日本熊	貨船	JAPAN BEAR	美國	廿二	美輪
羅斯	客船	RUYS	日本	廿二	渣華
萬士保根	貨船	VAN SPILBERGEN	非洲群島	廿二	渣華
海斯	貨船	HELIOS	日本	廿二	多利順
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. II	新加坡	廿三	香港東方
漢陽	貨船	HANYANG	日本	廿三	太古
士打巴里	貨船	STRAAT BALI	新加坡	廿三	渣華
萬年好頓	貨船	VAN LINSCHOTEN	日本	廿三	渣華
德基保	貨船	TEGELBERG	南美南非星洲	廿三	渣華
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	美國	廿三	總統
路易爵士	貨船	LOUISE LYKES	美國	廿三	總統
急費爵士	貨船	GIBBES LYKES	美國	廿三	總統
福利	貨船	ERISA FELIZA	日本	廿四	岑拉多
林將軍	貨船	GENERAL LIM	馬尼剌	廿四	美邦
丹摩多加士	貨船	DEMODOCUS	歐洲	廿四	太古
維多利亞	客船	VICTORIA	歐洲星洲	廿四	天祥
卡林馬達	貨船	KARIMATA	日本	廿四	渣華
合生	貨船	HOPSANG	日本	廿四	怡和
東美	貨船	EASTERN MAID	曼谷	廿四	怡和
北海	貨船	PAKHOI	臺北	廿四	太古
諾克福丸	貨船	NORFOLK MARU	馬尼剌	廿五	香港東方
三河丸	貨船	SAGAMI MARU	新加坡	廿五	天祥
曼德威利	貨船	MANDEVILLE	美國	廿五	多利順
曉生	貨船	HEW SANG	婆羅洲	廿五	怡和
波利維亞丸	貨船	BOLIVIA MARU	新加坡	廿五	太平
陳達	貨船	CHANDA	日本	廿五	鐵行
多富怡美利	貨船	DOLPHEVERET	日本	廿五	福來
多賀多	貨船	TROUBADOUR	馬尼剌	廿六	多利順
嘉利當	貨船	GARRYBANK	日本	廿六	銀行
伊瑪蓮娜	貨船	IMERINA	曼谷	廿六	法郵
越南	客船	VIET NAM	馬賽	廿六	法郵
錫蘭	貨船	CEYLON	日本	廿六	太平
東星	貨船	EASTERN STAR	日本	廿七	怡和
斯露萊	貨船	SCHELDE LLOYD	歐洲	廿七	渣華
阿當總統	貨船	PRES. ADAMS	美國日本	廿七	總統
鄱陽	貨船	POYANG	印尼	廿七	太古
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	馬尼剌	廿七	總統
步高達	貨船	BOGOTA	日本	廿七	寶隆
利士多	貨船	NESTOR	馬尼剌	廿八	太古
芬景	貨船	FERNVIEW	美歐非星	廿八	多利順
漢露華	貨船	HANNOVER	歐洲	廿八	捷成
德薩士	貨船	TEXAS	美國	廿八	怡和
湖南	貨船	HUNAN	曼谷	廿八	太古
廣西	貨船	KWANGSI	日本	廿八	太古
亞格那城	貨船	CITY OF AGRA	日本	廿八	銀行
寶根惠利	貨船	BOUGAINVILLE	美洲	廿九	銀行
菲律賓	貨船	PHILIPPINE	馬尼剌	廿九	美邦
麥家安	貨船	MACHAON	歐洲	廿九	太古
霧鋒	貨船	PIONEER MIST	美國	廿九	美輪
蘇珊馬士基	貨船	SUSAN MISK	美國	廿九	捷成
快富	貨船	FRANKFURT	日本	廿九	捷成
愛蓮馬士基	貨船	ELLEN MSK	日本	廿九	捷成
海興	貨船	HAIHING	曼谷	三十	多利順
海牙丸	貨船	HAGUE MARU	日本	三十	香港東方
東韶	貨船	EASTERN MUSE	日本	三十	怡和
柯利幹郵	貨船	OREGON MAIL	美國	三十	福來
賓拿利斯	貨船	BENARES	美國	三十	太古
阿林匹亞丸	貨船	OLYMPIA MARU	馬尼剌	三十	岑拉多
邊拿力	貨船	BENLARIG	歐洲	卅一	邊行
愛斯寶	貨船	ESKBANK	非洲	卅一	銀行
國泰	客船	CATHAY	日本	卅一	鐵行
民川	貨船	MUENCHEN	歐洲	卅一	捷成
森麼士	貨船	SAMOS	澳洲	卅一	天祥
日本熊	貨船	JAPAN BEAR	美國	卅一	美輪
海明	貨船	HAIMENG	日本	卅一	多利順
亞夫	貨船	HERVAR	新加坡	卅一	多利順
榮川丸	貨船	EISEN MARU	金邊	卅一	福來
協明丸	貨船	KYOMEI MARU	新加坡	九月一日	洛士利
可達馬士基	貨船	HERTA MSK	非洲星洲	一日	捷成

預告輪船出口

船名	船類	西名	往何埠	日期	公司
賓羅門	貨船	BENLOMOND	星洲歐洲	廿二	邊行
嘉菲總統	貨船	PRES. GARFIELD	錫星非歐美	廿二	總統
沃瑪利	貨船	UMARIA	星洲非洲	廿二	鐵行
寶利多那士	貨船	POLYDORUS	星洲歐洲	廿二	太古
利士多	貨船	NESTOR	馬尼剌	廿二	太古
相模丸	貨船	SAGAMI MARU	星洲歐洲	廿二	天祥
珊地亞	客船	SANTHIA	日本	廿二	鐵行
潔鉑	貨船	PIONEER MOOR	美國	廿二	美輪
力高蓮馬士基	貨船	NICOLINE MSK	美國	廿二	捷成
平洋丸	貨船	HEIYO MARU	西貢曼谷	廿二	天祥
安娜碧琪	貨船	ANNA BAKKE	星洲西澳洲	廿二	鐵行
夏利巨	貨船	HERMOD	日本	廿二	多利順
飛魚	貨船	FLYING FISH	台灣日美	廿三	和捷
昭川丸	貨船	AKIKAWA MARU	美國	廿三	太平
得利麥加士	貨船	TELEMACHUS	美國	廿三	太古
福州	貨船	FOOCHOW	星洲印尼	廿三	太古
芝大霖	貨船	TJITARUM	上海	廿三	渣華
第十一東西丸	貨船	TOZAI MARU NO. II	日本	廿三	香港東方
山陽丸	貨船	SANYO MARU	星洲南非南美	廿三	香港東方
日本熊	貨船	JAPAN BEAR	馬尼剌	廿三	美輪
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	馬尼剌	廿三	總統
丹碧些亞	貨船	DENBIGHSHIRE	日本	廿三	怡和
萬士保根	貨船	VAN SPILBERGEN	日本	廿四	渣華
漢陽	貨船	HANYANG	曼谷	廿四	太古
海明	貨船	HELIOS	山打根	廿四	多利順
羅斯	客船	RUYS	南非南美	廿四	渣華
嘉蓮斯露	貨船	GLENSHIEL	星洲歐洲	廿四	怡和
急費爵士	貨船	GIBBES LYKES	菲越美	廿四	總統
路易爵士	貨船	LOUISE LYKES	台灣美國	廿四	總統
德基保	貨船	TEGELBERG	日本	廿五	渣華
林將軍	貨船	GENERAL LIM	日本美國	廿五	美邦
東榮	貨船	EASTERN GLORY	澳洲	廿五	怡和
萬年好頓	貨船	VAN LINSCHOTEN	西非洲	廿五	渣華
卡林馬達	貨船	KARIMATA	歐洲	廿五	渣華
士打巴里	貨船	STRAAT BALI	日本	廿五	渣華
福利	貨船	BRISA SELIZ	星洲非洲	廿五	岑拉多
三河丸	貨船	MIKAWA MARU	日本	廿六	天祥
諾克福丸	貨船	NORFOLK MARU	日本美國	廿六	香港東方
陳達	貨船	CHANDA	非洲	廿六	鐵行
合生	貨船	HOPSANG	曼谷星洲	廿六	怡和
賓高露	貨船	BENGLOE	星洲歐洲	廿六	邊行
維多利亞	客船	VICTORIA	星洲歐洲	廿六	天祥
波利維亞丸	貨船	BOLIVIA MARU	美國	廿六	太平
曼德威利	貨船	MANDEVILLE	西貢曼谷	廿六	多利順
丹摩多加士	貨船	DEMODOCUS	馬賽	廿六	太古
多富怡美利	貨船	DOLPHEVERET	星洲非洲	廿六	福來
東美	貨船	EASTERN MAID	日本	廿六	怡和
嘉利當	貨船	GARRYBANK	星洲非洲	廿七	銀行
多賀多	貨船	TROUBADOUR	日本美國	廿七	多利順
伊瑪蓮娜	貨船	IMERINA	日本	廿七	法郵
新疆	貨船	SINKIANG	大洋洲	廿七	太古
越南	客船	VIET NAM	日本	廿七	法郵
胡佛總統	客船	PRES. HOOVER	日本美國	廿七	總統
北海	貨船	PAKHOI	星洲印尼	廿七	太古
錫蘭	貨船	CEYLON	星洲歐洲	廿八	太平
斯露萊	貨船	SCHELDE LLOYD	日本	廿八	渣華

今日來往班機

到港班機（星期一）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	三藩市東京	上午十一時
英航	東京	下午二時四十分
英航	倫敦印度曼谷	下午五時五十分
國泰	新加坡曼谷	下午三時五十分
國泰	濱城	下午九時廿分
澳航	雪梨馬尼剌	上午十一時五五分
民航	台北	上午九時廿分
民航	曼谷	下午四時十分
日航	東京沖繩島	上午九時五十五分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
法航	巴黎印度曼谷	下午三時十分
泰航	曼谷	下午十時三刻

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度倫敦	下午十時卅分
英航	星洲印度曼谷	中午十二時
英航	仰光印度曼谷	下午三時卅分
英航	東京	下午六時卅分
英航	東京三藩市	下午七時
國泰	濱城	上午八時卅分
國泰	台北大阪東京	上午九時
國泰	馬尼剌雪梨	下午三時
國泰	曼谷星洲	下午四時卅分
澳航	東京	中午十二時四十分
民航	曼谷	上午十時一刻
民航	台北	下午五時一刻
日航	東京	上午九時卅分
日航	曼谷新加坡	上午十時五十五分
菲航	馬尼剌	下午五時
法航	東京	下午四時十分
泰航	曼谷	上午十一時

明日來往班機

到港班機（星期二）

公司	由何處來	抵港時間
泛美	倫敦印度曼谷	下午五時五分
泛美	三藩市東京	下午十一時一刻
英航	東京	下午二時四十分
英航	仰光印度	下午四時四十分
國泰	新加坡曼谷	下午四時五十分
國泰	東京大阪台北	下午八時五分
加航	東京	下午四時廿五分
民航	台北	下午八時
澳航	東京	下午五時三刻
日航	東京	下午一時廿分
日航	新加坡曼谷	下午六時三刻
法航	東京	下午一時五十分
法航	羅馬曼谷	下午三時五十分
德航	西德印度曼谷	下午三時五十分
印航	印度曼谷	下午五時五五分
菲航	馬尼剌	下午四時一刻
瑞航	東京	上午七時一刻
瑞航	瑞士印度曼谷	下午四時五十分

離港班機

公司	往何處去	開出時間
泛美	東京三藩市	下午六時卅分
泛美	曼谷印度巴黎	下午十時卅分
英航	曼谷印度倫敦	下午三時卅分
英航	東京	下午五時卅分
國泰	馬尼剌	下午四時卅分
國泰	曼谷新加坡	下午五時卅分
澳航	馬尼剌雪梨	下午六時卅分
日航	東京	下午二時五十分
法航	西貢曼谷印度	下午二時五十分
法航	東京	下午四時四十分
德航	東京	下午四時四十分
印航	東京	下午六時四十時
菲航	馬尼剌	下午五時
瑞航	曼谷印度瑞士	上午八時
泰航	台北東京	下午一時

港澳輪

大來 下午二時半開

佛山 下午三時開

德星 午夜十二時開

明（廿二）日（星期二）空郵

伊拉克、越南、法國 信件上午十一時 包裹上午十一時

日本、美國、中南美洲 信件下午二時 包裹下午一時 信件下午三時 包裹下午二時

荷蘭、瑞士、德國、比利時、意大利 包裹上午十一時

印度、伊拉克、巴基斯坦、伊朗 信件正午 包裹上午十一時

台灣 信件正午 包裹上午九時 信件上午十時

夏威夷、加拿大

平郵

瑞士、加拿大、巴基斯坦 信件下午六時 包裹下午五時 信件下午四時 包裹下午三時

巴基斯坦、中東、非洲、英國、丁、埃及、歐洲 包裹上午十一時

菲律賓 信件正午 包裹上午十一時 信件下午一時

日本 包裹正午 信件下午二時 包裹下午一時

柬埔寨、泰國、馬來亞、北婆羅洲、印尼 信件下午二時 信件下午二時

澳洲、紐西蘭、菲濟 包裹下午一時 信件下午三時 包裹下午二時

夏威夷、美國、中南北美洲 信件下午三時 包裹下午二時

台灣、日本 信件下午六時 包裹下午五時

韓國 信件下午六時 包裹下午五時

沖繩島、泰國、馬來亞、北婆 信件下午六時

平郵

紐西蘭、印尼 信件下午六時 包裹下午五時

加拿大 包裹下午五時

馬來亞、亞丁、英國 信件上午十一時 包裹上午十時

西澳洲、越南、錫蘭 包裹正午

牙買加 信件下午二時 包裹下午一時 信件下午二時 包裹下午一時

請搭超級翠華號噴射客機前往琉球

CAT 民航空運公司

九龍半島酒店 電話：六五二八〇、六八二一六

香港德輔道中十二號大成大廈一〇三室 電話：二〇三九一

東方市場航行社訂座

「安娜碧琪輪」（M.S. "ANNA BAKKE"）

八月廿一日落貨即晚啓行前往石叻庇能及澳洲西部福利文杜埠

貨物付搭船請移玉至本公司下列仿務部商洽裝貨、石叻庇能貨物由鐵行輪船貨倉辦理，電話三○二九四號；澳洲西部福利文杜埠貨物由鐵行輪船公司辦理，電話三五二一零轉二十號內線

鐵行輪船公司代理柴信輪船公司謹啓

印華輪船公司 The Indo-China S. N. Co., Ltd.

電話：香港三四五八一 九龍五三○一五

浩生 往 斗湖

東榮 往 雪梨、砵爾文、墨爾本、比利斯本 八月廿二日收貨

合德 往 暹羅 八月廿五日收貨

東韶 往 石叻、庇能、仰光、吉打 八月廿六日開行

東星 往 納閩、比利斯本、雪梨、墨爾本 九月二日收貨 九月八日收貨 九月十日開行

總經理怡和公司啓

四川快輪

每逢星期一由香港開 星期二抵澳門 客貨接洽處

太古輪船公司

香港干諾道中 台北中正路一八○○號

日本郵船公司

天洋行代理

平洋丸 HEIYO MARU 船泊B泡 八月廿二日開往西貢、曼谷。

相模丸 SAGAMI MARU 八月廿五日開往星架坡

三河丸 MIKAWA MARU 八月廿五日開往神戶、大阪、橫濱。

搭客付貨請與本公司接洽 德輔道中二十九號二樓 電話四四一五五一

代理處 合記公司啓